



المصطلحات المستخدمة في مجال نقل وتوزيع الطاقة الكهربائية

قائمة المحتويات

الصفحة	الموضوع
92	Chapter 212 - Insulating Solids, Liquids And Gases
92	Section 212-01- Insulating Solids, Liquids and Gases
93	Section 212-02 - Terms Relating to Physical Properties other than Electrical of Insulating Materials
93	Section 212-03 - Terms Relating to Processing Of Insulating Materials
94	Section 212-04 - Chemical Terms for Insulating Materials
95	Section 212-05 -Generic Terms for Insulating Materials
96	Section 212-06 -Terms Relating to Specific Insulating Materials
97	Section 212-07-General Terms Relating to Insulating Liquids and Gases
98	Section 212-08 -Terms Related to Properties and Tests of Insulating Liquids and Gases
99	Section 212-09 -Terms Related to Processing Of Insulating Liquids and Gases
99	Chapter 321: Instrument Transformers
99	Section 321-01 General And Common Terms
100	Section 321-02 – Current Transformers
101	Section 321-03 Voltage Transformers
103	Section 421: Power Transformers and Reactors
103	Section 421-01 General Terms
104	Section 421-02 Terminals
104	Section 421-03 Windings
104	Section 421-04 Rating
104	Section 421-05 Tapping
105	Section 421-06 Losses And Load Currents
105	Section 421- 07 IMPEDANCE VOLTAGE SHORT-CIRCUIT IMPEDANCE AND VOLTAGE DROP
105	Section 421-08 Temperature Rise
105	Section 421-09 Insulating
106	Section 421-10 Connections
106	Section 421-11: On-load Tap-Changers
107	Section 421-12 :On-Load Tap Changer Motor Drive Mechanism
107	Chapter 436 : Power Capacitors
	الفصل 212 : العوازل الصلبة والسائلة والغازية
	• القسم 212-01 مصطلحات خاصة بالمواد العازلة لصلبة والسائلة والغازية
	• القسم 212-02 مصطلحات متعلقة بالخواص الفيزيائية غير الكهربائية للمواد العازلة
	• القسم 212-03 مصطلحات متعلقة بالعمليات العازلة
	• القسم 212-04 المصطلحات الكيميائية للمواد العازلة
	• القسم 212-05 المصطلحات العامة للمواد العازلة
	• القسم 212-06 مصطلحات متعلقة بمواد عازلة محددة
	• القسم 212-07 مصطلحات متعلقة بالمواد العازلة السائلة والغازية
	• القسم 212-08 مصطلحات متعلقة بخصائص واختبارات العوازل السائلة والغازات
	• القسم 212-09 مصطلحات متعلقة بعمليات المواد العازلة السائلة والغازية
	الفصل 321 : محولات القياس
	• القسم 321-01 مصطلحات عامة ومشتركة
	• القسم 321-02 محولات التيار
	• القسم 321-03 محولات الجهد
	الفصل 421 : محولات القدرة والمفاعلات
	• القسم 421-01 مصطلحات عامة
	• القسم 421-02 الأطراف (النهايات)
	• القسم 421-03 الملفات
	• القسم 421-04 الخواص المقننة
	• القسم 421-05 التقريعات
	• القسم 421-06 الضياعات والحمل الكهربائي
	الفصل 421-07 جهد دائرة القصر ، معاوقة (ممانعة) ، دائرة القصر وهبوط الجهد
	• القسم 421-08 التسخين
	• القسم 421-09 العزل
	• القسم 421-10 التوصيلات
	• القسم 421-11 مبدلات مأخذ الحمل
	• القسم 421-12 آلية قيادة محرك مغير الجهد أثناء التحميل
	الفصل 436: مكثفات القدرة

الصفحة	الموضوع
107	Section 436-01 General Terms
108	Section 436-02- Functions
108	Section 436-03- Technology
109	Section 436-04- Operational Characteristics
110	Chapter 441 Switchgear and Controlgear
110	Section 441-01 General Terms
110	Section 441-02 Types Of Construction and Physical Protection
111	Section 441-03 Constructional Elements
111	Section 441-04 Operation Of Switching Device
113	Section 441-05 Characteristic Quantities
114	Section 441-06 Switching Devices
115	Section 441-07 Fuses
115	Chapter 446: Protective Relays
116	Section 446-01 Common Terms
116	Section 446-02: Terms Relating to Energization Input and Auxiliary)
117	Section 446-03: Terms Relating to Conditions, And Operation of a Relay
117	Section 446-04 Terms Relating to Influencing Quantities or Factors
118	Section 446-05 Terms Relating To Measuring Relays
118	Section 446-06 Terms Relating To Output of the Relays (With Or Without Contact)
119	Section 446-07 Terms Relating To Time
120	Section 446-08 Terms Relating To Accuracy Applicable to a given Relay
121	Chapter 448: Power System Protection
121	Section 448-11- General Terms
122	Section 448-12- Reliability Of Protection
122	Section 448-13- Power System Faults
123	Section 448-14- Protection
125	Section 448-15- Protection Using Telecommunication
126	Section 448-16- Automatic Control Equipment
126	Chapter 461: Electric Cables
126	Section 461-01: Conductors
127	Section 461-02: Insulations
127	Section 461-03: Electrical Screens and Shields
127	Section 461-04: Cabling
128	Section 461-05: Coverings And Various Components
128	Section 461-06: Cables
129	Section 461-07: Pressure Cables

الصفحة	الموضوع
129	Section 461-08: Aerial Insulated Cables
129	Section 461-09: Special Cables
129	Section 461-10: Terminations
129	Section 461-11: Joints
129	Section 461-12: Miscellaneous Accessories
130	Section 461-13: Practices Of Laying
130	Section 461-14: Shield Bonding
130	Section 461-15: Shield Bonding Accessories
130	Section 461-16: Miscellaneous Terms
130	Additional Terms To Chapter 461
130	Section 461-01 Conductors
131	Section 461-05 Coverings And Various Components
131	Sections 461-07 Pressure Cables
131	Section 461-10 Terminations
132	Section 461-11 - Joints
132	Section 461-18 Aerial Insulated Cable Accessories
132	Chapter 466: Overhead Lines
132	Section 466-01 General Terms
132	Section 466-02: Mechanical Design
133	Section 466-03: Spans
133	Section 466-04: Profiles
133	Section 466-05: Conductor Arrangements
134	Section 466-06: Supports
134	Section 466-07: Poles And Brackets
134	Section 466-08: Towers
135	Section 466-09: Foundations
136	Section 466-10: Bare Conductors
137	Section 466-11: Conductor Fittings
137	Section 466-12: Insulators Sets – Accessories
138	Chapter 471: Insulators
138	Section 471-01- General Terms
138	Section 471-02- Terms Concerning Bushings
139	Section 471-03- Terms Concerning Insulators for Overhead Lines
139	Section 471-04-Terms Concerning Insulators For Substations
139	Chapter 743: Terminology for Tools and Equipment To be used in Live Working
140	Section 1 General Terms
140	1-1 Difference Between Insulated And Insulating Tools
140	1-2 Insulating Tool Components
140	1-3 Types Of Tools And Insulating Assemblies
140	1-4 Tools And Accessories
140	1-5 Protective Covers

الصفحة	الموضوع
140	Section Two - Insulating Poles (Insulating Sticks)
140	2-10 Hand Poles (Hand Sticks)
141	2-2 Support Poles (Sticks)
141	Section Three - Universal Tool Attachments (Fittings)
141	3-1 Splined End-Poles (Splined End-Tools)
142	3-2 Clevis And Tenon Pole Tools (Clevis And Tongue Tools)
142	Section Four - Insulating Covers And Similar Assemblies
143	4-1 Shaped Covers
143	4-2 Miscellaneous
143	Section Five - By-Passing Equipment
143	5-1 Shunting Equipment
143	5-2 Shunts
143	Section Six - Small Individual Hand Tools
143	6-1 Insulating Equipment
143	6-2 Insulated Equipment
144	Section Seven - Personal Equipment
144	7-1 Mechanical Protection
144	7-2 Electrical Protection
144	7-3 Miscellaneous
144	Section Eight - Equipment For Climbing And/Or Positioning A Worker
145	8-1 Positioning Equipment
145	Section Nine - Handling And Anchoring Equipment
145	9-1 Rope, Sling, Rope Block and Accessories
145	9-2 Yokes And Accessories
145	9-3 Gin
146	9-5 Miscellaneous
146	Section Ten - Measuring And Testing Equipment
146	10-1 Mechanical Measurements
146	10-2 Electrical Measurements
146	Section Eleven - Hydraulic And Miscellaneous Equipment
146	11-1 Hydraulic Equipment
146	11-2 Miscellaneous
147	Section Twelve – Support Assembly
147	Section Thirteen – Stringing Equipment

المصطلحات المستخدمة في مجال نقل وتوزيع الطاقة الكهربائية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
CHAPTER 212 - INSULATING SOLIDS, LIQUIDS AND GASES			الفصل 212 - العوازل: الصلبة والسائلة والغازية
SECTION 212-01 TERMS RELATING TO ELECTRICAL PROPERTIES OF INSULATING MATERIALS, LIQUID AND GASES			القسم 212-01 مصطلحات المواد العازلة السائلة والغازية
212-01-01	insulating material	matériau isolant, Isolant	مادة عازلة
212-01-02	insulating liquid	isolant liquide	سائل عازل
212-01-03	insulating gas	isolant gazeux	غاز عازل
212-01-04	dielectric	diélectrique	عازل
212-01-05	electrical insulation	isolation électrique	عزل كهربائي
212-01-06	insulation resistance	résistance d'isolement	مقاومة العزل
212-01-07	volume resistance	résistance volumique	مقاومة حجمية
212-01-08	volume resistivity	résistivité volumique, résistivité transversale	المقاومة النوعية الحجمية
212-01-09	surface resistance	résistance superficielle	المقاومة السطحية
212-01-10	surface resistivity	résistivité superficielle	المقاومة السطحية النوعية
212-01-11	electrode	électrode	قطب
212-01-12	measuring electrode	électrode de mesure	قطب قياس
212-01-13	(volume) d.c. resistance	résistance en courant continu	مقاومة التيار المستمر (الحجمية)
212-01-14	(volume) d.c. resistivity	résistivité en courant continu	المقاومة النوعية للتيار المستمر الحجمية
212-01-15	electrification	électrification	تكهرب
212-01-16	electrification current	courant d'électrification	تيار التكهرب
212-01-17	conduction current	courant de conduction	تيار التوصيل
212-01-18	polarization current	courant de polarisation	تيار الاستقطاب
212-01-19	depolarisation current	courant de dépolarisation	تيار إزالة الاستقطاب
212-01-20	de-electrification	courant de désélectrisation	إزالة التكهرب
212-01-21	(absolute) permittivity	permittivité (absolue)	سماحية مطلقة
212-01-22	relative permittivity	permittivité relative	سماحية نسبية
212-01-23	static permittivity	permittivité statique	السماحية سكونية
212-01-24	complex permittivity	permittivité complexe	سماحية مركبة
212-01-25	dielectric loss	perte diélectrique	فقد في العزل الكهربائي
212-01-26	(dielectric) loss index	indice de pertes (diélectriques)	مؤشر الفقد في العزل الكهربائي
212-01-27	dielectric dissipation factor	facteur de dissipation diélectrique	عامل تبدد العازل الكهربائي
212-01-28	dielectric loss angle	angle de pertes diélectriques	زاوية الفقد في العزل الكهربائي
212-01-29	(electric) breakdown	claquage (électrique)	انهيار كهربائي
212-01-30	breakdown voltage	tension de claquage	جهد الانهيار
212-01-31	proof voltage, withstand voltage	tension d'épreuve	جهد اختبار التحمل

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
صلابة العزل	rigidité diélectrique	electric strength	212-01-32
تفريغ كهربائي	décharge (électrique)	(electrical) discharge	212-01-33
تفريغ جزئي	décharge partielle	partial discharge	212-01-34
تفريغ داخلي	décharge interne	discharge internal	212-01-35
تفريغ سطحي	décharge superficielle	surface scharge	212-01-36
انهيار العازلية	contournement	flashover	212-01-37
ثقب	perforation	puncture	212-01-38
هالة	effet de couronne	corona	212-01-39
شدة التفريغ الجزئي	intensité de décharge partielles	partial discharge intensity	212-01-40
مقاومة الشرارة	résistance a l'arc	arc resistance	212-01-41
مسلك - مسار - أثر	cheminement	tracking	212-01-42
زمن المسار (الأثر)	temps d'initiation du cheminement	time-to-track	212-01-43
مؤشر المسار المقارن	indice de résistance au cheminement,IRC (abréviation)	comparative tracking index,CTI (abbreviation)	212-01-44
مؤشر تحمل المسار	indice de tenue au cheminement,ITC (abréviation)	proof tracking index,PTI (abbreviation)	212-01-45
القسم 212-02 - مصطلحات متعلقة بالخواص لفيزيائية غير الكهربائية للمواد العازلة			
التهيئة	conditionnement	conditioning	212-02-01
التهيئة الأولية	préconditionnement	preconditioning	212-02-02
تقادم	vieillessement	ageing	212-02-03
تقادم متسارع	vieillessement accéléré	accelerated ageing	212-02-04
تحمل	endurance	endurance	212-02-05
تحمل حراري	endurance thermique	thermal endurance	212-02-06
مخطط التحمل الحراري	graphique d'endurance thermique, graphique d'Arrhenius	thermal endurance graph, arrhenius graph	212-02-07
مؤشر درجة الحرارة	indice de température,IT(abréviation)	temperature index,IT (abréviation)	212-02-08
مؤشر درجة الحرارة النسبي	indice relatif de température,ITR(abréviation)	relative temperature index,RTI (abbreviation)	212-02-09
مجال التصنيف	intervalle de division par deux,IDC(abréviation)	halving interval,HIC (abbreviation)	212-02-10
درجة حرارة التليين	point de ramollissement	softening temperature	212-02-11
قابلية البلل	mouillabilité	wettability	212-02-12
امتصاص سائل	absorption de liquide	liquid absorption	212-02-13
اختراق المياه	pénétration d'eau	water penetration	212-02-14
امتصاص الرطوبة	absorption d'humidité	moisture absorption	212-02-15
نفاذية بخار الماء	perméabilité à la vapeur d'eau	water vapour permeability	212-02-16
فصل الى طبقات رقيقة	déstrafiction	delamination	212-02-17
مقاومة الحك	résistance à l'abrasion	resistance to abrasion	212-02-18
اختبار القطع النافذ	essai de thermoplasticité	cut-through test	212-02-19
طول القطع	longueur de rupture	breaking length	212-02-20
القسم 212-03 - مصطلحات متعلقة بعمليات المواد العازلة			
SECTION 212-02 - TERMS RELATING TO PHYSICAL PROPERTIES OTHER THAN ELECTRICAL OF INSULATING MATERIALS			
SECTION 212-03 - TERMS RELATING TO PROCESSING OF INSULATING MATERIALS			

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية	
212-03-01	impregnating	imprégnation	تشرب	تشبع
212-03-02	casting	coulée		سبك - صب
212-03-03	encapsulating	encapsulage		تغليف - وضع في كبسولات
212-03-04	embedding	enrobage		طمر
212-03-05	potting	empotage		إيعاء (وضع في وعاء حافظ)
212-03-06	fluidised bed coating	revêtement en bain fluidisé		طلاء في مسيح مميع
212-03-07	cure (verb)	traiter, cuire		معالجة
212-03-08	curing temperature	température de traitement		درجة حرارة المعالجة
212-03-09	curing time	temps de traitement, temps de cuisson		زمن المعالجة
212-03-10	cold curing	durcissement à froid		تقسية بالتبريد
212-03-11	gel	gélifier		تجميد
212-03-12	gel point	point de gélification		نقطة التجمد
212-03-13	gel time	temps de gélification		زمن التجمد
212-03-14	cement (verb)	cimenter		تثبيت بالأسمنت
212-03-15	shelf life	durée limite de stockage		عمر التخزين
212-03-16	pot life, storage life	vie en pot		العمر التشغيلي
212-03-17	creping	crêpage		تجميد

SECTION 212-04- CHEMICAL TERMS FOR INSULATING MATERIALS

القسم 212-04 المصطلحات الكيميائية للمواد العازلة

212-04-01	resin	résine		صمغ
212-04-02	plastic (noun)	plastique, matière plastique	لدائن	بلاستيك
212-04-03	thermoplastic (noun)	thermoplastique (substantif)	لدائن حرارية	بلاستيك حراري
212-04-04	thermoset (noun)	thermodurci (substantif)		تصلب حراري
212-04-05	elastomer	élastomère		لدنة مرنة
212-04-06	latex	latex		لثي
212-04-07	plasticizer	plastifiant		ملدن
212-04-08	filler (in a plastic)	matière de charge, matière de charge (dans un plastique)		حشو - مالى
212-04-09	accelerator, promoteur	accélérateur, promoteur		مسرّع
212-04-10	hardening agent, hardener	agent de durcissement, durcisseur		وسيط تقسية - مقسي
212-04-11	inhibitor	inhibiteur		مانع
212-04-12	stabilizer	stabilisant		مثبت استقرار
212-04-13	antioxidant, oxidation inhibitor	antioxydant, inhibiteur d'oxidation		مانع الأكسدة
212-04-14	antistatic (agent)	agent antistatique		مضاد للسكون
212-04-15	gel	gel		غراء
212-04-16	degree of polymerisation (of a polymer)	degré de polymérisation (d'un polymère)		درجة البلمرة (ليوليمر)
212-04-17	degree of polymerisation (of cellulosic paper)	degré de polymérisation (du papier cellulosique)		درجة البلمرة (لورق السلوز)
212-04-18	compatibility (in plastic)	compatibilité (dans un plastique)		توافق لدني
212-04-19	compatibility (of insulating materials)	compatibilité (de matériaux isolants)		توافق (للمواد العازلة)
212-04-20	migration (of plasticizer)	migration (de plastifiant)		ترحال - انتقال (للملدن)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
SECTION 212-05-GENERIC TERMS FOR INSULATING MATERIALS		القسم 212-05 المصطلحات العامة للمواد العازلة	
212-05-01	sheet, sheeting	feuille	ورقة
212-05-02	(plastic) film	feuille mince, film (plastique)	غشاء (لداني) طبقة لدنة
212-05-03	tap	bande, ruban	شريط
212-05-04	tub, tubing	tube, tuyau flexible	أنبوب مرن
212-05-05	(insulation) cylindre	cylindre (isolant)	اسطوانة عازلة
212-05-06	sleeving	manchon, gaine	كم (عازل)
212-05-07	(mono) filament	(mono) filment	فتيلة (أحادية)
212-05-08	staple fibre	fibre discontinue	ليف متقطع
212-05-09	mat	mat	حصيرة - سطح غير لامع
212-05-10	roving	stratifil	سحب و قتل النسيج
212-05-11	yarn	fil	سلك
212-05-12	fabric	tissu	نسيج
212-05-13	slit fabric	tissu découpé	نسيج مقطع
212-05-14	straight-cut fabric	tissu découpé droit fil	نسيج مستقيم القطع
212-05-15	bias-cut fabric	tissu coupé biais	نسيج مقطع بانحراف
212-05-16	panel form bias-cut fabric	tissu coupé biais forme panneau	نسيج ذو قطع مائل على هيئة إطارية
212-05-17	sewn bias-cut fabric	tissu coupé biais cousu	نسيج مقطع بانحراف مخيط
212-05-18	stuck bias-cut fabric	tissu coupé biais collé	نسيج مقطع بانحراف ملصق
212-05-19	seamless biais-fabric	tissu coupé biais sans couture	نسيج مقطع بانحراف بدون خياطة
212-05-20	non-woven fabric (product)	(produit) non lissé	مادة غير منسوجة
212-05-21	paper	papier	ورق
212-05-22	board, paper board	carton	ورق مقوى
212-05-23	cellular plastic, foamed plastic	plastique alvéolaire, plastique expansé	لدائن خلوية رغوية (بلاستيك)
212-05-24	ceramic	céramique	خزف
212-05-25	glass	verre	زجاج
212-05-26	ceramic glass (material)	verre céramique	زجاج خزفي
212-05-27	casting resin, casting plastic	résine de coulée, plastique de coulée	راتنج (بلاستيك) مصبوب
212-05-28	potting compound	composé d'empotage	مركب إبعائي
212-05-29	encapsulating resin	résine d'encapsulation	راتنج (صمغ) التغليف
212-05-30	impregnating resin	résine d'imprégnation	راتنج (صمغ) التشرب
212-05-31	trickle resin	résine de goutte à goutte	لاتينج صمغ النقطير
212-05-32	coating powder	poudre d'enduction, poudre de revêtement	مسحوق طلاء
212-05-33	varnish (noun)	vernis	ورنيش
212-05-34	enamel (1)	vernis de finition (1)	ورنيش الاتمام
212-05-34	enamel (2)	vernis isolant (2)	ورنيش عازل - مينا
212-05-35	lacquer	vernis-laque	ورنيش اللك
212-05-36	vitreous enamel (on metal)	émail (sur métal)	الطلاء الزجاجي (على المعدن)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
212-05-37	glaze (on ceramic)	émail (sur céramique)	الطلاء الزجاجي (على الخزف)
212-05-38	glaze (on paper or board)	glacé (sur papier ou carton)	الطلاء الزجاجي (على الورق أو اللوح)
212-05-39	extender	matière de charge, extenseur	مادة باسطة
212-05-40	adhesive	adhésif, colle	لاصق
212-05-41	cement (noun)	ciment	اسمنت
212-05-42	substrate	substrat	طبقة سفلية (تحتية)
212-05-43	base material (for printed circuits)	support (pour circuit imprimés)	المادة الأساسية (للدارات المطبوعة)
212-05-44	backing (material), base (material)	support (de ruban adhésif)	دعم/أساس (المادة)
212-05-45	combined (insulating) material	matériau (isolant) combiné, matériau (isolant) composite	مادة عازلة مركبة
212-05-46	adhesive tape	ruban adhésif	شريط لاصق
212-05-47	pressure-sensitive adhesive tape	ruban adhésif par pression	شريط لاصق حساس للضغط
212-05-48	pre-impregnated material (for electrical insulation), prepreg (for electrical insulation)	pré-imprégné (pour isolation électrique)	مادة مسبقة التشبع (لل عزل الكهربائي)
212-05-49	premix (for electrical insulation),	prémix (pour isolation électrique), mélange préalable (pour isolation électrique)	المزج قبل الاستعمال (لل عزل الكهربائي)
212-05-50	laminate	stratifié	يضع في شكل طبقات رقيقة
212-05-51	varnished fabric	tissu verni	نسيج ورنيش
212-05-52	low conductivity polymer	polymère de faible conductivité	بوليمر , بموصلية منخفضة
212-05-53	high conductivity polymer	polymère de forte conductivité	بوليمر موصلية عالية
212-05-54	conducting varnish	vernis conducteur	ورنيش موصل
SECTION 212-06-TERMS RELATING TO SPECIFIC INSULATING MATERIALS			
			القسم 212-06 مصطلحات متعلقة بمواد عازلة محددة
212-06-01	cellulosic paper	papier cellulosique	ورق سليولوزي
212-06-02	cotton paper	papier de coton	ورق قطني
212-06-03	kraft paper	papier kraft	ورق كرافت
212-06-04	manila paper	papier manille	ورق مانيلا
212-06-05	manila kraft-mixture paper	papier manille-kraft	ورق خليط كرافت/مانيلا
212-06-06	japanese tissue paper	papier japon	الورق النسيجي الياباني
212-06-07	crepe paper	papier crêpé	ورق موج (مجعد)
212-06-08	kraft capacitor paper	papier kraft condensateur	ورق كرافت للمكثف
212-06-09	electrolytic capacitor paper	papier électrolytique (pour condensateur)	ورق كهروليتي للمكثف
212-06-10	greaseproof (paper)	papier ingraissable	ورق مضاد للشحوم
212-06-11	presspaper	presspaper, papier comprimé	ورق مضغوط
212-06-12	pressboard	pressboard, carton comprimé	لوح مضغوط
212-06-13	precompressed pressboard	pressboard précomprimé	كرتون مقوى مضغوط مسبقا

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
ليف معالج بالحرارة	fibre vulcanisée	vulcanised fibre	212-06-14
مايكا - بلق	mica	mica	212-06-15
بلق اصطناعي - مايكا	mica synthétique	synthetic mica	212-06-16
قطعة بلق - مايكا	mica bloc	bloc mica	212-06-17
تشطير البلق - الميكا	clivures de mica	mica splitting	212-06-18
ورق مايكا - بلق	papier mica	mica paper	212-06-19
ورق مايكا معالج	papier mica traité	treated mica paper	212-06-20
بلق مجمع (ميكا)	mica aggloméré	built-up mica	212-06-21
مادة البلق المرنة (ميكا)	micanite souple	flexible mica material	212-06-22
مادة مايكا صلبة (بلق)	micanite rigide	rigid mica material	212-06-23
بلق (ميكا) قابل للتشكيل	micanite moulable	moulding mica material	212-06-24
بلق (ميكا) يتماسك بالحرارة	micanite soudable à chaud	heat bondable mica material	212-06-25
مادة البلق (الميكا) للمجمع	micanite pour collecteurs	commutator mica material	212-06-26
مايكا لصفيح السخان (بلق)	micanite chauffage	heater plate mica	212-06-27
القسم 212-07: مصطلحات متعلقة بالمواد العازلة السائلة والغازية			
غاز كهروسلبي	gaz électronégatif	electronégative gas	212-07-01
زيت معدني عازل	huile minérale isolante	mineral insulating oil	212-07-02
زيت نفتيني عازل	huile naphénique isolante	naphthenic insulating oil	212-07-03
زيت شمعي (برافيني) عازل	huile paraffinique isolante	paraffinic insulating oil	212-07-04
زيت متعدد الأوليفينات	huile polyoléfinique	polyolefin oil	212-07-05
هيدروكربونات عطرية اصطناعية	hydrocarbures aromatiques synthétiques	synthetic aromatic hydrocarbons	212-07-06
الملح العضوي الاصطناعي	esters organiques synthétiques	synthetic organicester	212-07-07
زيت محولات نوع (اسكرل)	askarel	askarel	212-07-08
ثنائي الفينيل المعامل بالكلور المتعدد	polychlorobiphényles, PCB (abréviation)	polychlorinated biphenyls, (abbreviation)	212-07-09
البنزين المعامل بالكلور المتعدد	polychlororobenzènes	polychlorinated benzenes	212-07-10
سائل سليكون	liquide silicone	silicone liquid	212-07-11
مادة اضافة	additif	additive	212-07-12
مانع تأكسد - مضاد تأكسد	antioxydant, inhibiteur d'oxydation	antioxidant, oxidation inhibitor	212-07-13
مانع التفاعل	passivant, désactivateur	passivator, deactivator	212-07-14
اضافات التنقية	épureur	scavenger	212-07-15
خافض نقطة الانصباب (السكب)	améliorant de point d'écoulement	pour point depressant	212-07-16
زيت عازل مكبوح	huile isolante inhibée	inhibited insulating oil	212-07-17
زيت عازل نشط	huile isolante non inhibée	uninhibited insulating oil	212-07-18

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
212-07-19	passivated insulating oil	huile isolante passivée	زيت عازل مبطول الفاعلية
212-07-20	unused insulating liquid	isolant liquide neuf	سائل عازل غير مستعمل
212-07-21	treated insulating liquid	isolant liquide traité	سائل عازل معالج
212-07-22	filled insulating liquid	isolant liquide en place	سائل عزل معبئ
212-07-23	used insulating liquid	isolant liquide usagé	سائل عزل مستخدم
212-07-24	X-wax	cire X	الشمع السيني
212-07-25	paraffin wax	cire paraffinique	الشمع البارافيني
212-07-26	contaminant	contaminant	الشوائب - الملوثات
SECTION 212-08-TERMS RELATED TO PROPERTIES AND TESTS OF INSULATING LIQUIDS AND GASES			القسم 212-08 مصطلحات متعلقة بخصائص واختبارات العوازل السائلة والغازات
212-08-01	colour (of an insulating liquid)	couleur (d'un isolant liquide)	لون (لسائل عازل)
212-08-02	appearance (of an insulating liquid)	aspect (d'un isolant liquide)	ظهور (لسائل عازل)
212-08-03	dynamic viscosity	viscosité dynamique	اللزوجة الديناميكية
212-08-04	kinematic viscosity	viscosité cinématique	اللزوجة الحركية
212-08-05	flash point	point d'éclair	نقطة الوميض
212-08-06	fire point	point de feu	نقطة الاشتعال
212-08-07	auto-ignition temperature	température d'auto-inflammation	درجة حرارة الاشتعال الذاتي
212-08-08	pour point	point d'écoulement	نقطة الانصباب
212-08-09	cloud point	point de trouble	نقطة التسحب
212-08-10	interfacial tension	tension interfaciale	التوتر السطحي
212-08-11	dew point	point de rosée	نقطة الندى
212-08-12	condensation temperature	température de condensation	درجة حرارة التكاثف
212-08-13	condensation pressure	point de condensation	ضغط التكثيف
212-08-14	aniline point	point d'aniline	نقطة الأنيلين
212-08-15	acid number, neutralization value	indice d'acide, indice de neutralisation	الرقم الحمضي درجة التعادل
212-08-16	saponification number	indice de saponification	رقم التصبين
212-08-17	hydrolytic stability	stabilité à l'hydrolyse	استقرار التحلل بالماء
212-08-18	sludge	boues	طين - شوائب - وحل
212-08-19	oxidation stability	stabilité à l'oxydation	استقرار التأكسد
212-08-20	induction period	période d'induction	فترة الحث
212-08-21	corrosive sulphur	soufre corrosif	كبريت مسبب للتآكل
212-08-22	hydrolyzable chlorine (in askarels)	chlore hydrolysable (dans les askarels)	قابلية التحلل بالماء للكور
212-08-23	scavenger equivalent (of askarel)	équivalent d'épurateur (d'askarel)	المكافئ الكاسح (للاسكربل)
212-08-24	thermal stability	stabilité thermique	استقرار حراري
212-08-25	ageing	vieillessement	تقادم
212-08-26	accelerated	vieillessement accéléré	تقادم متسارع
212-08-27	gassing (under electrical stress)	gazéification (sous contrainte électrique), gassing (sous contrainte électrique)	التحول الى غاز (تحت الضغط الكهربائي)
212-08-28	gas formation	formation de gaz	تكوين الغاز

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
إطلاق الغاز	dégagement de gaz	gas release	212-08-29
سائل ممتص للغازات	liquide absorbeur de gaz	gas-absorbing liquid	212-08-30
سائل باعث للغاز	liquide émetteur de gaz	gas-evolving liquid	212-08-31
تحليل نوع الكربون	analyse de type de carbone	carbon-type analysis	212-08-32
محتوى الكربون العطري	teneur en carbone aromatique	aromatic carbon content	212-08-33
محتوى هيدروكربونات العطرية	teneur en hydrocarbures aromatiques	aromatic hydrocarbon content	212-08-34
القسم 212-09 مصطلحات متعلقة بعمليات العزل السائلة والغازية			
SECTION 212-09-TERMS RELATED TO PROCESSING OF INSULATING LIQUIDS AND GASES			
تشبع - غمر	imprégnation	impregnating	212-09-01
معالجة حمضية	traitement à l'acide	acid treatment	212-09-02
معالجة هيدروجينية	traitement à l'hydrogène	hydrogen treatment	212-09-03
إعادة المعالجة	retraitement	reconditioning	212-09-04
إعادة مطابقة - تجديد	régénération	reclaiming	212-09-05
إعادة التكرير	reraffinage	re-refining	212-09-06
معالجة بالماصات الصلبة	traitement au solide adsorbant	solid absorbent treatment	212-09-07
معالجة في الفراغ	traitement sous vide	vacuum treatment	212-09-08
محتوى الغاز في سائل عازل	teneur en gaz (d'un isolant liquide)	gas content (of an insulating liquid)	212-09-09
الفصل 321 : محولات القياس			
CHAPTER 321 : INSTRUMENT TRANSFORMERS			
القسم 321-01 مصطلحات عامة ومشتركة			
SECTION 321-01 GENERAL AND COMMON TERMS			
محول قياس	Transformateur de mesure	Instrument transformer	321-01-01
محول ذاتي لقياس	Autotransformateur de mesure	Instrument autotransformer	321-01-02
محول مركب	transformateur combiné	combined transformer	321-01-03
ملف ابتدائي (المحول تيار)	enroulement primaire (d'un transformateur de courant)	primary winding (of a current transformer)	321-01-04
ملف ابتدائي (المحول جهد)	enroulement primaire (d'un transformateur de tension)	primary winding (of a voltage transformer)	321-01-05
ملف ثانوي (المحول تيار)	enroulement secondaire (d'un transformateur de courant)	secondary winding (of a current transformer)	321-01-06
ملف ثانوي (المحول جهد)	enroulement secondaire (d'un transformateur de tension)	secondary winding (of a voltage transformer)	321-01-07
دائرة ثانوية	circuit secondaire	secondary circuit	321-01-08
تيار ابتدائي (المحول تيار)	courant primaire (d'un transformateur de courant)	primary current (of a current transformer)	321-01-09
جهد ابتدائي (المحول جهد)	tension primaire (d'un transformateur de tension)	primary voltage (of a voltage transformer)	321-01-10
تيار ابتدائي مقنن (المحول تيار)	courant primaire assigné (d'un transformateur de courant)	rated primary current (of a current transformer)	321-01-11
جهد ابتدائي مقنن (المحول جهد)	tension primaire assignée (d'un transformateur de tension)	rated primary voltage (of a voltage transformer)	321-01-12

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
321-01-13	secondary current (of a current transformer)	courant secondaire (d'un transformateur de courant)	تيار ثانوي (لمحول تيار)
321-01-14	secondary voltage (of a voltage transformer)	tension secondaire (d'un transformateur de tension)	جهد ثانوي (لمحول جهد)
321-01-15	rated secondary current (of a current transformer)	courant secondaire assigné (d'un transformateur de courant)	تيار ثانوي مقنن (لمحول تيار)
321-01-16	rated secondary voltage (of a voltage transformer)	tension secondaire assignée (d'un transformateur de tension)	جهد ثانوي مقنن (لمحول جهد)
321-01-17	actual transformation ratio of a current transformer	rapport de transformation d'un transformateur de courant	نسبة التحويل الفعلية لمحول تيار
321-01-18	actual transformation ratio of a voltage transformer	rapport de transformation d'un transformateur de tension	نسبة التحويل الفعلية لمحول جهد
321-01-19	rated transformation ratio of a current transformer	rapport de transformation assigné d'un transformateur de courant	نسبة التحويل المقتننة لمحول تيار
321-01-20	rated transformation ratio of a voltage transformer	rapport de transformation assigné d'un transformateur de tension	نسبة التحويل المقتننة لمحول جهد
321-01-21	current error	erreur de courant; erreur de rapport (d'un transformateur de courant)	خطأ التيار
321-01-22	voltage error	erreur de courant; erreur de rapport (d'un transformateur de tension)	خطأ الجهد
321-01-23	Phase displacement	Déphasage	ازاحة الطور (فرق الطور)
321-01-24	Accuracy class	classe de précision	درجة الدقة
321-01-25	Burden	charge	حمل (لمحول قياس)
321-01-26	Rated burden	charge assignée	حمل مقنن
321-01-27	rated output (of an instrument transformer)	puissance de sortie assignée (d'un transformateur de mesure); puissance de précision	خرج مقنن (لمحول قياس)

SECTION 321-02 - CURRENT TRANSFORMERS

القسم 321-02 محولات التيار

321-02-01	current transformer	transformateur de courant	محول تيار
321-02-02	bushing type current transformer	transformateur de courant pour traversée	محول تيار اجتيازي (نفاذ)
321-02-03	bus type current transformer	transformateur de courant pour passage de barre	محول تيار قضبان توصيل
321-02-04	cable type current transformer	transformateur de courant pour câble	محول تيار لكبل
321-02-05	split core type current transformer	transformateur de courant à circuit magnétique ouvrant	محول تيار ذو دائرة مغناطيسية مفتوحة
321-02-06	bar primary type current transformer	transformateur de courant à barre incorporée	محول تيار ذو قضيب ابتدائي
321-02-07	bar primary bushing type current transformer	transformateur de courant type traversée	محول تيار اجتيازي ذي قضيب ابتدائي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
321-02-08	support type current transformer	transformateur de courant type support de conducteur primaire	محول تيار ذو دعامة
321-02-09	wound primary type current transformer	transformateur de courant à primaire bobiné	محول تيار ذو ملف ابتدائي
321-02-10	fully insulated current transformer	transformateur de courant à isolation totale	محول تيار معزول كلياً
321-02-11	extended rating current transformer	transformateur de courant à gamme étendue	محول تيار ذو مجال موسع
321-02-12	single - core type current transformer	transformateur de courant à noyau unique	محول تيار وحيد القلب (نواة)
321-02-13	multi core type current transformer	transformateur de courant à plusieurs noyaux	محول تيار متعدد القلوب
321-02-14	compound-wound current transformer	transformateur de courant compoundé	محول تيار مركب اللف
321-02-15	auto-compound current transformer	transformateur de courant autocompoundé	محول تيار مركب ذاتياً
321-02-16	summation current transformer	transformateur de courant sommateur ; totalisateur	محول تيار مجمع
321-02-17	current matching transformer	transformateur de courant adaptateur	محول تيار موائم
321-02-18	measuring current transformer	transformateur de courant pour mesure	محول تيار للقياس
321-02-19	protective current transformer	transformateur de courant pour protection	محول تيار للوقاية
321-02-20	residual current	courant résiduel	تيار متبقي
321-02-21	residual current transformer	transformateur de courant résiduel	محول تيار متبقي
321-02-22	rated short time thermal current	courant assigné thermique de courte durée	تيار حراري مقنن لزمان قصير
321-02-23	extended rating current	courant étendu assigné	تيار مقنن ممدد
321-02-24	rated dynamic current	courant dynamique assigné	تيار ديناميكي (حركي) مقنن
321-02-25	rated continuous thermal current	courant assigné thermique permanent; courant d'échauffement	تيار حراري مقنن مستمر
321-02-26	composite error	erreur composée	خطأ مركب
321-02-27	rated instrument limit primary current (IPL)	courant limite primaire assigné (pour les appareils de mesure) (IPL)	تيار ابتدائي مقنن حدي (لأجهزة القياس)
321-02-28	instrument security factor (FS)	facteur de sécurité (pour les appareils de mesure) (FS)	عامل امان الاجهزة
321-02-29	rated accuracy limit primary current (of a protective current transformer)	courant limite de précision assigné (d'un transformateur de courant pour protection)	تيار ابتدائي مقنن لحدود الدقة (لمحول تيار لأجل الحماية)
321-02-30	accuracy limit factor (of a protective current transformer)	facteur limite de précision (d'un transformateur de courant pour protection)	عامل حدود الدقة (لمحول تيار لأجل الحماية)
321-02-31	secondary limiting e.m.f	force électromotrice limite secondaire	قوة دافعة كهربائية ثانوية محددة
321-02-32	exciting current	courant d'excitation	تيار التحريض (التهييج)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
321-02-33	internal burden (of a current transformer)	charge interne (d'un transformateur de courant)	حمل داخلي لمحول التيار
321-02-34	knee point voltage	tension du point coude	جهد نقطة الانعطاف
321-02-35	turns correction	compensation par correction de spires	التعويض بتعديل عدد اللفات
SECTION 321-03 VOLTAGE TRANSFORMERS			القسم 321-03 محولات الجهد
321-03-01	voltage transformer	transformateur de tension	محول جهد
321-03-02	unearthed voltage transformer ; ungrounded voltage transformer (USA)	transformateur de tension non mis à la terre	محول جهد غير مؤرض
321-03-03	earthed voltage transformer ; grounded voltage transformer (USA)	transformateur de tension mis à la terre	محول جهد مؤرض
321-03-04	measuring voltage transformer	transformateur de tension pour mesures	محول جهد للقياس
321-03-05	protective voltage transformer	transformateur de tension pour protection	محول جهد للحماية (للوفاية)
321-03-06	double purpose voltage transformer	transformateur de tension à double fonction	محول جهد ثنائي الغرض (الوظيفة)
321-03-07	cascade (inductive) voltage transformer	transformateur de tension (à induction) en cascade	محول جهد تعاقبي (حثي)
321-03-08	voltage matching transformer	transformateur de tension adaptateur	محول جهد موائم
321-03-09	residual voltage	tension résiduelle	جهد متبقي
321-03-10	residual voltage transformer	transformateur de tension résiduelle	محول جهد متبقي
321-03-11	residual voltage winding	enroulement de tension résiduelle	ملفات جهد متبقي
321-03-12	rated voltage factor	facteur de tension assigné	عامل الجهد المقتن
321-03-13	secondary limiting thermal current	limite thermique du courant secondaire de charge	الحد الحراري للتيار الثانوي للحمل
321-03-14	capacitor voltage transformer	transformateur condensateur de tension	محول جهد سعوي
321-03-15	capacitor voltage divider	diviseur (de tension) capacitif	مجزئ جهد سعوي
321-03-16	high voltage terminal	borne à haute tension	طرف جهد عالي (نهائية)
321-03-17	low voltage terminal (of a capacitor voltage transformer)	borne à basse tension (d'un transformateur condensateur de tension)	طرف جهد منخفض (لمحول جهد سعوي)
321-03-18	intermediate voltage terminal (of a capacitor voltage transformer)	borne intermédiaire (d'un transformateur condensateur de tension)	طرف وسيط للجهد (لمحول جهد سعوي)
321-03-19	high voltage capacitor (of a capacitor voltage transformer)	condensateur à haute tension (d'un transformateur condensateur de tension)	مكثف جهد عالي (لمحول جهد سعوي)
321-03-20	intermediate voltage capacitor (of a capacitor voltage transformer)	condensateur à tension intermédiaire (d'un transformateur condensateur de tension)	مكثف وسيط للجهد (لمحول جهد سعوي)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
321-03-21	electromagnetic unit (of a capacitor voltage transformer)	élément électromagnétique (d'un transformateur condensateur de tension)	عنصر كهرومغناطيسي (المحول جهد سعوي)
321-03-22	open circuit intermediate voltage	tension intermédiaire à circuit ouvert	جهد وسطي لدارة مفتوحة
321-03-23	voltage ratio of a capacitor divider	rapport de tension d'un diviseur capacitif	نسبة الجهد لمجزء سعوي
321-03-24	protective device (of a capacitor voltage transformer)	dispositif de protection (d'un transformateur condensateur de tension)	جهاز الحماية (المحول جهد سعوي) (وقاية)
SECTION 421: POWER TRANSFORMERS AND REACTORS			الفصل 421 : محولات القدرة والمفاعلات
Section 421-01 : General Terms			القسم 421-01 : مصطلحات عامة
421-01-02	series reactor	(bobine d')inductance série	مفاعل متتالي (ممانع)
421-01-03	shunt reactor	(bobine d')inductance shunt	مفاعل موازي (ممانع)
421-01-04	arc-suppression coil	bobine d'extinction d'arc	وشبعة (ملف) اخمد القوس
421-01-05	three-phase earthing transformer, grounding transformer (usa)	transformateur triphasé de mise à la terre	محول التأريض ثلاثي الأطوار
421-01-06	three-phase neutral reactor	(bobine d')inductance triphasé de mise à la terre	مفاعل تأريض ثلاثي الأطوار
421-01-07	cor-type transformer (deprecated)	transformateur à colonnes (déconseillé)	محول ذو قلب (غير موصى به)
421-01-08	cor-type reactor (deprecated)	bobine d'inductance à colonnes (déconseillé)	مفاعل ذو قلب (غير موصى به)
421-01-09	shell-type transformer (deprecated)	transformateur cuirassé (déconseillé)	محول ذو غلاف
421-01-10	shell-type reactor (deprecated)	bobine d'inductance cuirassée (déconseillé)	مفاعل ذو غلاف
421-01-11	auto-transformer	autotransformateur	محول ذاتي
421-01-12	booster transformer, series transformer (usa)	autotransformateur survolteur-dévolteur	محول تعزيز (محول توالي)
421-01-13	separate winding transformer	transformateur à enroulements séparés	محول ذو ملفات منفصلة
421-01-14	oil-immersed type transformer	transformateur immergé dans l'huile	محول مغمور في الزيت
421-01-15	oil-immersed type reactor	bobine d'inductance immergée dans l'huile	مفاعل مغمور بالزيت
421-01-16	dry-type transformer	transformateur de type sec	محول من النوع جاف
421-01-17	dry-type reactor	bobine d'inductance de type sec	مفاعل من النوع جاف
421-01-18	sealed transformer	transformateur hermétique	محول محكم الاغلاق
421-01-19	sealed reactor	bobine d'inductance hermétique	مفاعل محكم الاغلاق

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
محول من النوع الجاف ذو ملف مغلف	transformateur de type sec à enroulement(s) encapsulé(s)	encapsulated-winding dry-type transformer	421-01-20
مفاعل من النوع الجاف ذو ملف مغلف	bobine d'inductance de type sec à enroulement encapsulé	encapsulated-winding dry-type reactor	421-01-21
محول من النوع الجاف ذو ملف غير مغلف	transformateur de type sec à enroulements non encapsulés	non-encapsulated-winding dry-type transformer	421-01-22
مفاعل من النوع الجاف ذو ملف غير مغلف	bobine d'inductance de type sec à enroulement non encapsulé	non-encapsulated-winding dry-type reactor	421-01-23
القسم 421-02 الأطراف			
SECTION 421-02 TERMINALS			
نهاية خط	borne de ligne	line terminal	421-02-01
نهاية محايد	borne neutre	neutral terminal	421-02-02
نهايات متناظرة	bornes homologues	corresponding terminals	421-02-03
القسم 421-03 الملفات			
SECTION 421-03 WINDINGS			
ملف	enroulement	winding	421-03-01
ملف طور	enroulement de phase	phase winding	421-03-02
ملف جهد عالي	enroulement haute tension	high-voltage winding	421-03-03
ملف جهد منخفض	enroulement basse tension	low-voltage winding	421-03-04
ملف ذو جهد متوسط	enroulement à tension intermédiaire	intermediate-voltage winding	421-03-05
ملف ابتدائي	enroulement primaire	primary winding	421-03-06
ملف ثانوي	enroulement secondaire	secondary winding	421-03-07
ملف مساعد	enroulement auxiliaire	auxiliary winding	421-03-08
ملف استقرار	enroulement de stabilisation	stabilizing winding	421-03-09
ملف مشترك	enroulement commun	common winding	421-03-10
ملف توالي	enroulement série	series winding	421-03-11
ملف تهيج تغذية	enroulement d'excitation	energizing winding	421-03-12
لفائف متحدة المركز	enroulements concentriques	concentric winding	421-03-13
ملفات متناوبة (ذات طبقات بينية)	enroulements alternés	sandwich winding	421-03-14
القسم 421-04 الخواص المقننة			
Section 421-04 RATING			
الجهد المقنن للملف	tension assignée d'un enroulement	rated voltage of a winding	421-04-01
نسبة التحويل المقنن لمحول	rapport de transformation assignée (d'un transformateur)	rated voltage ratio (of a transformer)	421-04-02
التردد (الذبذبة) المقنن	fréquence assignée	rated frequency	421-04-03
القدرة المقننة	puissance assignée	rated power	421-04-04
التيار المقنن لملف محول أو ممانع توازي	courant assignée (d'un enroulement de transformateur ou d'une bobine d'inductance shunt)	rated current (of a winding of a transformer or shunt reactor)	421-04-05
التيار المقنن المستمر (الدائم)	courant permanent assignée	continuous rated current	421-04-06

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
تيار مقتن لفترة قصيرة	courant de courte durée assignée	rated short-time current	421-04-07
التيار المقتن لملف إخماد الشرارة الكهربائية	courant assignée d'une bobine d'extinction d'arc	rated current of an arc suppression coil	421-04-08
القسم 421-05 التفريعات			
مأخذ	prise	tapping, tap	421-05-01
مأخذ رئيس (تفريعة)	prise principale	principal tapping	421-05-02
عامل التفريعات	facteur de prise	tapping factor	421-05-03
مأخذ إضافي (تفريعة)	prise additive	plus tapping	421-05-04
مأخذ ناقص (تفريعة)	prise soustractive	minus tapping	421-05-05
خطوة المأخذ التفريعية	échelon de réglage	tapping step	421-05-06
مدى المأخذ (التفريعة)	étendue de prise	tapping range	421-05-07
نسبة تحويل مأخذ الجهد لملفين	rapport de transformation de prise (d'une paire d'enroulements)	tapping voltage ratio (of a pair of windings)	421-05-08
نظام المأخذ (التفريع)	régime de prise	tapping duty	421-05-09
كميات التفريع	grandeurs de prise	tapping quantities	421-05-10
جهد مأخذ (لملف)	tension de prise d'un enroulement	tapping voltage of a winding	421-05-11
قدرة التفريع لملف	puissance de prise d'un enroulement	tapping power of a winding	421-05-12
تيار التفريع لملف	courant de prise d'un enroulement	tapping current of a winding	421-05-13
تفريع القدرة الكاملة	prise à pleine puissance	full-power tapping	421-05-14
تفريع القدرة المخفضة	prise à puissance réduite	reduced-power tapping	421-05-15
القسم 421-06 الضياعات والحمل الكهربائي			
مفاقد اللاحمل	pertes à vide	no-load loss	421-06-01
تيار اللاحمل	courant à vide	no-load current	421-06-02
مفاقد الحمل	pertes dues à la charge	load loss	421-06-03
فاقد الحمل الإضافي	pertes supplémentaires (dues à la charge)	supplementary load loss	421-06-04
المفاقد الكلية	pertes totales	total losses	421-06-05
الفصل 421-07 جهد دائرة القصر ، معاوقة (ممانعة) دائرة القصر وهبوط الجهد			
جهد المقاومة عند التيار المقتن (للمأخذ الرئيس)	tension de court-circuit à courant assigné (pour la prise principale)	impedance voltage at rated current (for the principal tapping)	421-07-01
معاوقة قصر الدارة لزوج من الملفات	impédance de court-circuit d'une paire d'enroulements	short-circuit impedance of a pair of windings	421-07-02

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
421-07-03	voltage drop or rise for a specified load condition , voltage regulation for a specified load condition	chute ou augmentation de tension pour une condition de charge spécifiée	انخفاض أو ارتفاع الجهد في شروط حمل محددة لتنظيم الجهد في شروط حمل
421-07-04	zero-sequence impedance (of a polyphase winding)	impédance homopolaire (d'un enroulement polyphasé)	معاوقة التتابع الصفري (ملف متعدد الأطوار)
Section 08-421 TEMPERATURE RISE القسم 421-08 التسخين			
421-08-01	temperature rise	échauffement	الارتفاع في درجة الحرارة
Section 421-09 INSULATING القسم 421-09 العزل			
421-09-01	highest voltage for equipment Um (applicable to a transformer or reactor winding)	tension la plus élevée pour le matériel Um (relative à un enroulement de transformateur ou de bobine d'inductance)	الجهد الأعلى للمعدات (يطبق) لملفات المحول أو المفاعل (مفاعل)
421-09-02	rated insulation level	niveau d'isolement assigné	مستوى العزل المقتن
421-09-03	uniform insulation of a winding (of a transformer or of a reactor)	isolation uniforme d'un enroulement (d'un transformateur ou d'une bobine d'inductance)	عزل منتظم لملف محول أو مفاعل
421-09-04	non-uniform insulation or a winding (of a transformer or of a reactor)	isolation non uniforme d'un enroulement (d'un transformateur ou d'une bobine d'inductance)	عزل غير منتظم لملف محول أو مفاعل
Section 421-10 CONNECTIONS القسم 421-10 التوصيلات			
421-10-01	star connection , Y connection (USA) , wye connection (USA)	connexion étoile	توصيلة نجمة
421-10-02	delta connection	connexion triangle	توصيلة مثلث (دلتا)
421-10-03	open-delta connection	connexion en triangle ouvert	توصيلة دلتا مفتوحة
421-10-04	zigzag connection	connexion en zigzag	توصيلة متعرجة
421-10-05	open windings	enroulements de phase indépendants	ملفات مفتوحة
421-10-06	Scott connection	Montage Scott	توصيلة سكوت
421-10-07	Leblanc connection	montage Leblanc	توصيلة لو بلان
421-10-08	phase displacement , phase difference (for a transformer)	déphasage (pour un transformateur)	الازاحة الطورية (فرق الطور) لمحول
421-10-09	connection symbol	symbole de couplage	رمز التوصيلة
Section 421-11: ON-LOAD TAP-CHANGERS القسم 421-11 مبدلات مأخذ الحمل			
421-11-01	on-load tap-changer , load-tap changer (USA)	changeur de prise en charge	مغير الجهد
421-11-02	tap selector	sélecteur de prises	مختار المأخذ
421-11-03	diverter switch	commutateur	مفتاح التحويل
421-11-04	selector switch	sélecteur en charge	مفتاح الاختيار

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
421-11-05	change-over selector	présélecteur	مفتاح الاختيار قبل التحميل
421-11-06	transition impedance	impédance de passage	معاوقة انتقالية (ممانعة) عبور
421-11-07	driving mechanism	mécanisme d'entraînement	آلية التحريك
421-11-08	set of contacts	jeu de contacts	مجموعة الملامسات
421-11-09	main contacts	contacts principaux	اللامسات الرئيسية
421-11-10	main switching contacts	contacts principaux de coupure	لامسات الفصل والوصل الرئيسية
421-11-11	transition contacts	contacts de passage	لامسات انتقالية
421-11-12	circulating current	courant de circulation	تيار دوار
421-11-13	switched current	courant commuté	تيار التبديل
421-11-14	recovery voltage	tension de rétablissement	جهد الاستعادة
421-11-15	tap-change operation	opération de changement de prise	عملية تغيير المأخذ
421-11-16	cycle of operation	cycle de fonctionnement	دورة التشغيل
421-11-17	rated through-current	courant traversant assigné	التيار المقنن المخترق
421-11-18	maximum rated trough-current	courant traversant assigné maximal	التيار المقنن المخترق الأقصى
421-11-19	rated step voltage	tension d'échelon assignée	جهد الخطوة المقنن
421-11-20	maximum rated step voltage	tension d'échelon assignée maximal	جهد الخطوة المقنن الأقصى
421-11-21	number of inherent tapping positions	nombre de position de réglages disponibles	عدد وضعيات المأخذ الأساسية
421-11-22	number of service tapping positions	nombre de position de réglage de service	عدد وضعيات المأخذ العاملة
SECTION 421-12 : ON-LOAD TAP CHANGER MOTOR DRIVE MECHANISM			
			القسم 421-12 آلية قيادة محرك مغير الجهد أثناء التحميل
421-12-01	motor-drive mechanism	mécanisme d'entraînement à moteur	آلية قيادة لمحرك
421-12-02	step-by-step control	dispositif de marche cran par cran	التحكم خطوة بخطوة
421-12-03	tap position indicator	indicateur de position de prise	مبين موقع المأخذ (التفريعية)
421-12-04	tap-change in progress indicator	indicateur de changement de prise en course	مبين تقدم عملية تغيير المأخذ
421-12-05	limit switch	interrupteur de fin de course	مفتاح تحديد (نهاية) مجال
421-12-06	mechanical end stop	fin de course mécanique	محدد نهاية ميكانيكي
421-12-07	parallel control devices	dispositif de commande de marche en parallèle	أجهزة التحكم للعمل على التوازي
421-12-08	emergency tripping device	dispositif de déclenchement d'urgence	جهاز الفصل في الحالات الطارئة
421-12-09	overcurrent blocking device	dispositif de blocage par surintensité	الجهاز المانع لتجاوز التيار
421-12-10	operation counter	compteur de manœuvres	عداد التشغيل (العمليات)
421-12-11	manual operation of motor-drive mechanism	commande manuelle du mécanisme d'entraînement a moteur	تحكم يدوي لآلية قيادة لمحرك

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
CHAPTER 436 : POWER CAPACITORS		الفصل 436: مكثفات القدرة	
SECTION 436-01 GENERAL TERMS		القسم 436-01 مصطلحات عامة	
436-01-01	capacitance of a capacitor (property)	capacité d'un condensateur (propriété)	سعة المكثف (خاصية)
436-01-02	capacitance of a capacitor (quantity)	capacité d'un condensateur (grandeur)	سعة المكثف (كمية)
436-01-03	(capacitor) element	élément (de condensateur)	عنصر المكثف
436-01-04	(capacitor) unit	condensateur unitaire, unité (de condensateur)	وحدة المكثف
436-01-05	(capacitor) stack	empilage (de condensateurs)	رص المكثف
436-01-06	(capacitor) bank	batterie (de condensateur)	مجموعة مكثف
436-01-07	capacitor installation	installation de condensateur	تركيب المكثف
436-01-08	charging of a capacitor	(mise en) charge d'un condensateur	شحن مكثف
436-01-09	charging current of capacitor	courant de charge d'un condensateur	تيار شحن مكثف
436-01-10	discharging of a capacitor	décharge d'un condensateur	تفريغ مكثف
436-01-11	discharging current of a capacitor	courant de décharge d'un condensateur	تيار تفريغ مكثف
436-01-12	rated capacitance of a capacitor	capacité assignée d'un condensateur	سعة مقننة لمكثف
436-01-13	rated current of a capacitor	courant assignée d'un condensateur	تيار مقنن لمكثف
436-01-14	rated frequency of a capacitor	fréquence assignée d'un condensateur	تردد مقنن لمكثف
436-01-15	rated voltage of a capacitor	tension assignée d'un condensateur	جهد مقنن لمكثف
436-01-16	rated output of a capacitor	puissance assignée d'un condensateur	قدرة مقننة لمكثف
436-01-17	rated temperature category of a capacitor	catégorie de température assignée d'un condensateur	التصنيف الحراري المقنن للمكثف
SECTION 436-02-FUNCTIONS		القسم 436-02 الوظائف	
436-02-01	power capacitor	condensateur de puissance	مكثف قدرة
436-02-02	shunt capacitor	condensateur-shunt, condensateur en dérivation	مكثف توازي
436-02-03	series capacitor	condensateur-série	مكثف توال
436-02-04	motor starting capacitor	condensateur de démarrage de moteur	مكثف بدء تشغيل المحرك
436-02-05	motor running capacitor	condensateur (permanent) de moteur	مكثف تشغيل محرك (مستمر)
436-02-06	filter capacitor	condensateur de filtrage	مكثف ترشيح (تنعيم)
436-02-07	power electronic capacitor	condensateur pour électronique de puissance	مكثف إلكترونيات القدرة
436-02-08	energy storage capacitor	condensateur de stockage d'énergie	مكثف تخزين الطاقة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
436-02-09	circuit-breaker capacitor	condensateur pour disjoncteurs	مكثفات قاطع الدارة
436-02-10	capacitor voltage divider	diviseur capacitif	مقسم جهد سعوي
436-02-11	coupling capacitor	condensateur de couplage	مكثف ربط
436-02-12	high-voltage capacitor (of a capacitor divider)	condensateur à haute tension (d'un diviseur capacitif)	مكثف جهد عالي لمقسم جهد سعوي
436-02-13	intermediate voltage capacitor (of a capacitor divider)	condensateur à tension intermédiaire (d'un diviseur capacitif)	مكثف جهد متوسط لمقسم جهد سعوي
SECTION 436-03- TECHNOLOGY		القسم 436-03 التقنية	
436-03-01	line terminal	borne de ligne	طرف (نهاية) خط
436-03-02	earth terminal	borne de terre	طرف الأرضي
436-03-03	intermediate voltage terminal (of a capacitor divider)	borne intermédiaire (d'un diviseur capacitif)	طرف جهد متوسط لمقسم جهد سعوي
436-03-04	low-voltage terminal (of a capacitor divider)	borne basse tension (d'un diviseur capacitif)	طرف جهد منخفض لمقسم جهد سعوي
436-03-05	electrolytic capacitor	condensateur électrolytique	مكثف الكتروليتي
436-03-06	a.c.electrolytic capacitor	condensateur électrolytique pour courant alternatif	مكثف الكتروليتي لتيار متردد
436-03-07	paper capacitor	condensateur au papier	مكثف ورقي
436-03-08	film capacitor	condensateur au film	مكثف ذو غشاء رقيق
436-03-09	mixed dielectric capacitor	condensateur à diélectrique mixte	مكثف مختلط العزل الكهربائي
436-03-10	metal foil capacitor	condensateur à feuilles métalliques	مكثف ذو رقائق معدنية
436-03-11	metallized capacitor	condensateur à diélectrique métallisé	مكثف معدن
436-03-12	self-healing capacitor	condensateur autorégénérateur	مكثف معالج ذاتياً
436-03-13	impregnating	imprégnation	إشباع - غمر
436-03-14	overvoltage protector of a capacitor	dispositif de protection d'un condensateur contre les surtensions	جهاز واق من الجهد الزائد للمكثف
436-03-15	discharge device of capacitor	dispositif de décharge d'un condensateur	جهاز لتفريغ المكثف
436-03-16	internal fuse of a capacitor	coupe-circuit interne d'un condensateur	المنصهر الداخلي للمكثف
436-03-17	overpressure disconnecter for a capacitor	déconnecteur à surpression d'un condensateur	فاصل ارتفاع الضغط لمكثف
436-03-18	capacitor bank protection	protection de batterie de condensateurs	حماية مجموعة المكثفات
436-03-19	unbalance protection for a capacitor bank	protection de déséquilibre de batterie de condensateurs	حماية عدم التوازن لمجموعة المكثفات
SECTION 436-04- OPERATIONAL CHARACTERISTICS		القسم 436-04 خصائص التشغيل	
436-04-01	capacitance tolerance (of a capacitor)	tolérance de capacité (d'un condensateur)	السماحية السعوية للمكثف
436-04-02	equivalent series resistance (of a capacitor)	résistance-série équivalente (d'un condensateur)	مقاومة التوالي المكافئة (لمكثف)

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
سعة مكثف عند الترددات العالية	capacité à haute fréquence (d'un condensateur)	high frequency capacitance (of a capacitor)	436-04-03
الجهد المتوسط لإدارة مفتوحة لمقسم جهد سعوي	tension intermédiaire à circuit ouvert (d'un diviseur capacitif)	open- circuit intermediate voltage (of a capacitor divider)	436-04-04
نسبة الجهد لمقسم جهد سعوي	rapport de tension (d'un diviseur capacitif)	(voltage) ratio of a capacitor divider	436-04-05
الجهد الحدي للمكثف	tension limite (d'un condensateur)	limiting voltage of a capacitor	436-04-06
الجهد المتردد الأقصى المسموح به لمكثف	tension alternative maximal admissible d'un condensateur	maximum permissible a.c. voltage of a capacitor	436-04-07
التيار الحدي لمكثف	courant limite d'un condensateur	limiting current of a capacitor	436-04-08
أقصى تيار متردد مسموح به للمكثف	courant alternatif admissible d'un condensateur	maximum permissible a.c. current of a capacitor	436-04-09
مفاقد مكثف	pertes d'un condensateur	capacitor losses	436-04-10
ظل زاوية الفقد لمكثف	tangente de l'angle de perte (d'un condensateur), tan (abréviation)	tangent of the loss angle (of a capacitor), tan (abbreviation)	436-04-11

CAPITRE 441 SWITCHGEAR AND CONTROLGEAR

الفصل 441 أجهزة الفصل والوصل (مفاتيح) وأنظمة تحكمها

SECTION-01 GENERAL TERMS

القسم 441-01 مصطلحات عامة

441-01-01	switchgear	appareillage de connexion	أجهزة الفصل والوصل (مفاتيح)
441-01-02	controlgear	appareillage de commande	أجهزة التحكم
441-01-03	operation (of a mechanical switching device)	manœuvre (d'une appareil mécanique de connexion)	تشغيل (الجهاز ميكانيكي للفصل والوصل)
441-01-04	operating cycle (of a mechanical switching device)	cycle de manœuvres (d'un appareil mécanique de connexion)	دورة التشغيل (الجهاز ميكانيكي للفصل والوصل)
441-01-05	operating sequence (of a mechanical switching device)	séquence de manœuvres (d'un appareil mécanique de connexion)	تتابع التشغيل (الجهاز ميكانيكي للفصل والوصل)
441-01-06	main circuit (of a switching device)	circuit principal (d'un appareil de connexion)	دائرة رئيسية (الجهاز فصل ووصل)
441-01-07	control circuit (of a switching device)	circuit de commande (d'un appareil de connexion)	دائرة تحكم (الجهاز فصل ووصل)
441-01-08	auxiliary circuit (of a mechanical switching device)	circuit auxiliaire (d'un appareil mécanique de connexion)	دائرة مساعدة (الجهاز فصل ووصل)
441-01-09	pole of a switching device	pôle d'un appareil de connexion	قطب جهاز الفصل والوصل
441-01-10	closed position (of a mechanical switching device)	position de fermeture (d'un appareil mécanique de connexion)	وضع الغلق (الجهاز ميكانيكي للفصل والوصل)
441-01-11	open position (of a mechanical switching device)	position d'ouverture (d'un appareil mécanique)	وضع الفتح (الجهاز ميكانيكي للفصل والوصل)

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
وضع الراحة (للملامس)	position de repos(d'un contacteur)	position of rest (of a contactor)	441-01-12
دائرة القصر	court-circuit	short-circuit	441-01-13
تيار دائرة القصر	courant de court-circuit	short-circuit current	441-01-14
تيار زائد	surintensité	over -current	441-01-15
حمل زائد	surcharge	overload	441-01-16
القسم 441-02 أنواع التصميمات والحمايات		SECTION 441-02 TYPES OF CONSTRUCTION AND PHYSICAL PROTECTION	
جهاز مغمر بالزيت	appareil à bain d'huile	oil-immersed apparatus	441-02-01
أجهزة تحكم وفصل ووصل داخلي	appareil pour l'intérieur	indoor switchgear and controlgear	441-02-02
أجهزة تحكم وفصل ووصل خارجي	appareil pour l'extérieur	outdoor switchgear and controlgear	441-02-03
أجهزة تحكم وفصل ووصل داخل صندوق معدني	appareillage sous enveloppe métallique	metal-enclosed switchgear and controlgear	441-02-04
أجهزة تحكم وفصل ووصل داخل صندوق معدني ومرتبطة في حجيرات منفصلة معدنية	appareillage blindé	metalclad switchgear and controlgear	441-02-05
درجة حرارة الهواء المحيط	température de l'air ambiant	ambient air temperature	441-02-06
القسم 441-03 عناصر الانشاء		SECTION 441-03 CONSTRUCTIONAL ELEMENTS	
طرف ، نهاية	borne	terminal	441-03-01
طرف تأريض	borne de mise à la terre	earth terminal	441-03-02
ملامس (الجهاز) الفصل والوصل الميكانيكي	contact (d'un appareil mécanique de connexion)	contact (of a mechanical switching device)	441-03-03
قطعة تلامس	pièce de contact	contact piece	441-03-04
ملامس رئيسي (لجهاز الفصل والوصل ميكانيكي)	contact principal (d'un appareil mécanique de connexion)	main contact (of a mechanical switching device)	441-03-05
ملامس شرارة (لجهاز الفصل والوصل ميكانيكي)	contact d'arc (d'un appareil mécanique de connexion)	arcing contact (of a mechanical switching device)	441-03-06
ملامس تحكم لجهاز الفصل والوصل ميكانيكي	contact de commande (d'un appareil mécanique de connexion)	control contact (of a mechanical switching device)	441-03-07
ملامس مساعد لجهاز الفصل والوصل ميكانيكي	contact auxiliaire (d'un appareil mécanique de connexion)	auxiliary contact (of a mechanical switching device)	441-03-08
ملامس اغلاق، ملامس أ	contact de fermeture ; contact "a"	a-contact ; make contact	441-03-09
ملامس فتح، ملامس ب	contact d'ouverture ; contact "b"	b-contact ; break contact	441-03-10
ملامس ذو ضغط مباشر	contact à pression directe	butt contact	441-03-11
ملامس انزلاقي	contact glissant	sliding contact	441-03-12
ملامس متحرك	contact roulant	rolling contact	441-03-13

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
إعتاق لجهاز الفصل والوصل الميكانيكي	déclencheur (d'un appareil mécanique de connexion)	release (of a mechanical switching device)	441-03-14
جهاز تحكم بالشرارة (غرفة إخماد)	chambre d'extinction	arc-control device	441-03-15
علبة نفخ الشرارة	boîte de soufflage	arc-chute	441-03-16
ملف نفخ الشرارة	bobine de soufflage	blow-out coil	441-03-17
عازل اجتياز (نفاد)	traversée isolée	bushing	441-03-18
جزء موصل	partie conductrice	conductive part	441-03-19
جزء موصل مكشوف	partie conductrice accessible; masse	exposed conductive part	441-03-20
القسم 441-04 تشغيل أجهزة الفصل والوصل			
SECTION 441-04 OPERATION OF SWITCHING DEVICE			
تحكم يدوي	commande manuelle	manual control	441-04-01
تحكم آلي	commande automatique	automatic control	441-04-02
تحكم مباشر (محلي)	commande directe	local control	441-04-03
تحكم عن بعد	commande à distance ; télécommande	remote control	441-04-04
عملية غلق (لجهاز فصل ووصل ميكانيكي)	manœuvre de fermeture (d'un appareil mécanique de connexion)	closing operation (of a mechanical switching device)	441-04-05
عملية فتح (لجهاز فصل ووصل ميكانيكي)	manœuvre d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion)	opening operation (of a mechanical switching device)	441-04-06
إعادة الغلق التلقائي لجهاز فصل ووصل ميكانيكي	refermeture automatique (d'un appareil mécanique de connexion)	auto-reclosing (of a mechanical switching device)	441-04-07
تشغيل يدوي تابع لجهاز فصل ووصل ميكانيكي	manœuvre dépendante manuelle (d'un appareil mécanique de connexion)	dependent manual operation (of a mechanical switching device)	441-04-08
تشغيل قدرة تابع لجهاز فصل ووصل ميكانيكي	manœuvre dépendante à source (d'un appareil mécanique de connexion)	dependent power operation (of a mechanical switching device)	441-04-09
تشغيل بالطاقة المخزونة لجهاز فصل ووصل ميكانيكي	manœuvre à accumulation d'énergie (d'un appareil mécanique de connexion)	stored energy operation (of a mechanical switching device)	441-04-10
تشغيل يدوي مستقل لجهاز فصل ووصل ميكانيكي	manœuvre indépendante manuelle (d'un appareil mécanique de connexion)	independent manual operation (of a mechanical switching device)	441-04-11
جهاز فصل ووصل ميكانيكي مشروط الفصل	appareil mécanique de connexion à déclenchement conditionné	fixed trip mechanical switching device	441-04-12
جهاز فصل ووصل ميكانيكي حر الفصل	appareil mécanique de connexion à déclenchement libre	trip-free mechanical switching device	441-04-13
إعتاق لحظي	déclencheur instantané	instantaneous release	441-04-14
إعتاق التيار الزائد	déclencheur à maximum de courant	over-current release	441-04-15
إعتاق التيار الزائد بعد زمن تأخير محدد	déclencheur à maximum de courant à retard indépendant	definite time-delay over-current release	441-04-16

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
441-04-17	inverse time-delay over-current release	déclencheur à maximum de courant à temps inverse	إعتاق التيار الزائد بعد زمن تأخير عكسي
441-04-18	direct over-current release	déclencheur directe à maximum de courant	إعتاق مباشر للتيار الزائد
441-04-19	indirect over-current release	déclencheur indirect à maximum de courant	إعتاق غير مباشر للتيار الزائد
441-04-20	shunt release	déclencheur shunt	إعتاق متفرع (موازي)
441-04-21	under-voltage	déclencheur à minimum de tension	إعتاق عند انخفاض الجهد
441-04-22	reverse current release (d.c only)	déclencheur à retour de courant (courant continu seulement)	اعتاق التيار الراجع (للتيار المستمر فقط)
441-04-23	inching (jogging)		تحريك بطيء
441-04-24	operating current (of an over current release)	courant de fonctionnement (d'un déclencheur à maximum de courant)	تيار التشغيل (لاعتاق التيار الزائد)
441-04-25	current setting (of an over current release)	courant de réglage (d'un déclencheur à maximum de courant)	ضبط التيار (لاعتاق التيار الزائد)
441-04-26	current setting range (of an over current release)	domaine courant de réglage (d'un déclencheur à maximum de courant)	مدى ضبط التيار (لاعتاق التيار الزائد)
441-04-27	anti-pumping device	dispositif d'anti pompage	جهاز مانع الضخ
441-04-28	interlocking device	dispositif de verrouillage	جهاز قفل تبادلي
SECTION 441-05 CHARACTERISTIC QUANTITIES			القسم 441-05 الخصائص الكمية
441-05-01	prospective current -(of a circuit and with respect to a switching device	courant présumé (d'un circuit et relativement à un appareil de connexion)	تيار متوقع (لدارة ومع المراعاة إلى جهاز الفصل والوصل)
441-05-02	prospective peak current	valeur crête de courant présumé	تيار الذروة المتوقع
441-05-03	prospective symmetrical current (of an a.c circuit)	courant présumé symétrique (d'un circuit à courant alternatif)	تيار متماثل متوقع (لدارة التيار المتردد)
441-05-04	maximal prospective peak current (of an a.c circuit)	valeur maximale de crête du courant présumé (d'un circuit à courant alternatif)	القيمة القصوى لتيار الذروة المتوقع لدارة تيار متردد
441-05-05	prospective making current (for a pole of a switching device)	courant présumé établi (pour un pôle d'un appareil de connexion)	تيار الوصل المتوقع (لقطب جهاز الفصل والوصل)
441-05-06	prospective breaking current (for a pole of a switching device)	courant présumé coupé (pour un pôle d'un appareil de connexion)	تيار الفصل المتوقع (لقطب جهاز الفصل والوصل)
441-05-07	breaking current	courant coupé	تيار الفصل (القطع)
441-05-08	breaking capacity (of a switching device)	pouvoir de coupure (d'un appareil de connexion)	سعة الفصل (القطع)
441-05-09	making capacity (of a switching device)	pouvoir de fermeture (d'un appareil de connexion)	سعة الوصل (استطاعة)

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
441-05-10	short-circuit making capacity	pouvoir de fermeture en court-circuit	سعة الوصل لدارة قصر
441-05-11	short-circuit breaking capacity	pouvoir de coupure en court-circuit	سعة القطع لدارة قصر
441-05-12	cut-off current (of a switching device)	courant coupé limité (d'un appareil de connexion)	تيار القطع الحدي (لجهاز الفصل والوصل)
441-05-13	time-current characteristic (of a switching device on a.c)	caractéristique temps-courant (d'un appareil de connexion en courant alternatif)	خاصية التيار - الزمن (لجهاز فصل ووصل بتيار متردد)
441-05-14	cut-off current characteristic (of a switching device on a.c)	caractéristique du courant coupé limité (d'un appareil de connexion en courant alternatif)	خاصية تيار القطع الحدي لجهاز فصل ووصل بتيار متردد
441-05-15	over current discrimination	sélectivité sous surintensité	تمييز التيار الزائد
441-05-16	take-over current	courant d'intersection	تيار التقاطع
441-05-17	short-time withstand current	courant de courte durée admissible	تيار تحمل الزمن القصير
441-05-18	peak withstand current	valeur de crête du courant admissible	تيار التحمل الذروي
441-05-19	applied voltage	tension appliquée	الجهد المطبق
441-05-20	recovery voltage	tension de rétablissement	جهد الاستعادة
441-05-21	transient recovery voltage TRV	tension transitoire de rétablissement TTR	جهد الاستعادة العابر
441-05-22	power-frequency recovery voltage	tension de rétablissement à fréquence industrielle	جهد الاستعادة الموافق لتردد الشبكة
441-05-23	prospective transient recovery voltage (of a circuit)	tension transitoire de rétablissement présumée (d'un circuit)	جهد الاستعادة العابر المتوقع لدارة
441-05-24	peak arc voltage	tension d'arc (valeur de crête)	ذروة جهد الشرارة
441-05-25	clearance	distance d'isolement	خلوص (مسافة العزل)
441-05-26	clearance between poles	distance d'isolement entre pôles	مسافة العزل بين الأقطاب
441-05-27	clearance to earth (of a pole)	distance d'isolement à la terre (d'un pôle)	الخلوص إلى الأرض (لقطب)
441-05-28	clearance between open contacts (gap)	distance d'isolement entre contacts ouverts	مسافة العزل بين ملامسات مفتوحة
441-05-29	creepage distance	ligne de fuite	مسار التسرب
441-05-30	isolating distance (of a pole of a mechanical switching device)	distance de sectionnement (d'un pôle d'un appareil mécanique de connexion)	مسافة العزل (لقطب جهاز فصل ووصل ميكانيكي)
441-05-31	opening time (of a mechanical switching device)	durée d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion)	زمن الفتح (لجهاز فصل ووصل ميكانيكي)
441-05-32	arcing time of a pole	durée d'arc d'un pôle	زمن الشرارة لقطب
441-05-33	arcing time of a multipole switching device	durée d'arc d'un appareil de connexion multipolaire	مدة الشرارة لجهاز فصل ووصل متعدد الأقطاب
441-05-34	break-time	durée de coupure	مدة زمن الفصل
441-05-35	make-time	durée d'établissement	مدة زمن الوصل
441-05-36	closing time	durée de fermeture	مدة زمن الغلق

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
441-05-37	make-break time	durée d'établissement-coupe	مدة زمن الفصل والوصل
441-05-38	dead time (during auto-reclosing)	durée d'établissement-coupe (d'une refermeture automatique)	الزمن الميت أثناء إعادة الغلق الآلي
441-05-39	re-ignition (of an a.c mechanical switching device)	réallumage (d'un appareil mécanique de connexion à courant alternatif)	إعادة الاشتعال لجهاز فصل ووصل ميكانيكي ذو تيار متردد
441-05-40	restrike (of an a.c mechanical switching device)	réamorçage (d'un appareil mécanique de connexion à courant alternatif)	إعادة الاشتعال لجهاز فصل ووصل ميكانيكي ذو تيار متردد
SECTION 441-06 SWITCHING DEVICES		القسم 441-06 أجهزة الفصل والوصل	
441-06-01	switching device	appareil de connexion	جهاز فصل ووصل
441-06-02	mechanical switching device	appareil mécanique de connexion	جهاز فصل ووصل ميكانيكي
441-06-03	semiconductor switching device	appareil de connexion à semiconducteur	جهاز فصل ووصل من أشباه الموصلات
441-06-04	switch (mechanical)	interrupteur (mécanique)	مفتاح (ميكانيكي)
441-06-05	switch-fuse	interrupteur à fusibles	مفتاح ذو مصهر
441-06-06	fuse-switch	fusible-interrupteur	مصهر - مفتاح
441-06-07	earthing switch	sectionneur de terre	مفتاح تأريض سكين
441-06-08	circuit-breaker (mechanical)	disjoncteur (mécanique)	قاطع دارة (ميكانيكي)
441-06-09	current-limiting circuit-breaker	disjoncteur limiteur de courant	قاطع دارة محدد التيار
441-06-10	contactor (mechanical)	contacteur (mécanique)	ملاصق فصل ووصل ميكانيكي
441-06-11	control switch	auxiliaire de commande	مفتاح تحكم
441-06-12	pilot switch	auxiliaire automatique de commande	مفتاح دليلي
441-06-13	push-button	bouton-poussoir	زر ضغط
441-06-14	disconnecter (isolator)	sectionneur	مفتاح عازل
441-06-15	switch disconnecter (switch isolator)	interrupteur-sectionneur	سكين حفتاح (عازل)
441-06-16	fuse-disconnector (fuse-isolator)	fusible-sectionneur	سكين بمنصهر
SECTION 441-07 FUSES		القسم 441-07 المصهرات	
441-07-01	fuse	coupe-circuit à fusibles; fusibles	مصهر
441-07-02	fuse-element	élément fusible	عنصر المصهر
441-07-03	fuse-link (fuse-unit)	élément de remplacement	عنصر التبديل
441-07-04	fuse carrier	porte-fusible	حامل المصهر
441-07-05	fuse-base	socle	قاعدة المصهر
441-07-06	enclosed fuse-link	élément de remplacement à fusion enfermée	عنصر التبديل ذو غلاف
441-07-07	indicating device (indicator)	dispositif indicateur	جهاز بيان (مؤشر)
441-07-08	expulsion fuse	fusible à expulsion	منصهر طرد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
441-07-09	striker	percuteur	ضارب
441-07-10	fuse holder	ensemble porteur	ماسك المنصهر
441-07-11	pre-arcing time; melting time	durée de préarc; durée de fusion	زمن قبل حدوث الشرارة (الانصهار زمن)
441-07-12	arcing time	durée d'arc	مدة (زمن) الشرارة
441-07-13	operating time; break-time	durée de fonctionnement; durée de coupure	زمن التشغيل , مدة الفصل
441-07-14	Joule-integral (I ² t)	intégrale de Joule (I ² t)	تكامل جول
441-07-15	virtual time	durée virtuelle	زمن افتراضي
441-07-16	conventional non-fusing current	courant conventionnel de non-fusion	تيار عدم الانصهار التقليدي
441-07-17	conventional fusing current	courant conventionnel de fusion	تيار الانصهار التقليدي
CHAPTER 446: PROTECTIVE RELAYS			
الفصل 446 : المرحلات الكهربائية			
SECTION 446-01 COMMON TERMS			
القسم 446-01 مصطلحات عامة			
446-01-01	electrical relay	relais électrique	مرحل كهربائي
446-01-02	all-or-nothing relay	relais de tout ou rien	مرحل الكل أو لا شيء
446-01-03	measuring relay	relais de mesure	مرحل قياس
446-01-04	specified -time relay	relais à temps spécifié	مرحل محدد الزمن
446-01-05	non specifies relay	relais à temps non spécifié	مرحل غير محدد الزمن
446-01-06	dependent-time measuring relay	relais de mesure à temps dépendant	مرحل قياس ذو زمن تابع
446-01-07	independent-time measuring relay	relais de mesure à temps indépendant	مرحل قياس ذو زمن مستقل
446-01-08	electromechanical relay	relais électromécanique	مرحل كهروميكانيكي
446-01-09	static relay	relais statique	مرحل ساكن
446-01-10	static relay with output contact	relais statique à contact de sortie	مرحل ساكن ذو ملامس خرج
446-01-11	static relay without output contact	relais statique sans contact de sortie	مرحل ساكن بدون ملامس خرج
446-01-12	monostable relay	relais monostable	مرحل احادي الاستقرار
446-01-13	bistable relay	relais bistable	مرحل ثنائي الاستقرار
SECTION 446-02: TERMS RELATING TO ENERGIZATION (INPUT AND AUXILIARY)			
القسم 446-02 مصطلحات التغذية			
446-02-01	energizing quantity	grandeur d'alimentation	كمية التغذية
446-02-02	input energizing quantity	grandeur d'alimentation d'entrée	كمية التغذية للمدخل
446-02-03	auxiliary energizing quantity	grandeur d'alimentation auxiliaire	كمية التغذية المساعدة
446-02-04	to energize relay	alimenter un relais	تغذية المرحل (شحن)
446-02-05	input circuit	circuit d'entrée	دائرة المدخل
446-02-06	auxiliary circuit	circuit auxiliaire	الدائرة المساعدة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
446-02-07	rated value of an energizing quantity	valeur nominale d'une grandeur d'alimentation	القيمة المقننة لكمية التغذية
446-02-08	limiting continuous thermal withstand value of an energizing quantity	valeur limite thermique de service continu d'une grandeur d'alimentation	القيمة الحرارية الحدية لمقدار التغذية للتشغيل المستمر
446-02-09	limiting short-time thermal withstand value of an energizing quantity	valeur limite thermique decourte durée d'une grandeur d'alimentation	القيمة الحرارية الحدية لمقدار التغذية لفترة قصيرة
446-02-10	limiting dynamic value of an energizing quantity	valeur limite d'une grandeur d'alimentation	القيمة الديناميكية الحدية لمقدار التغذية
446-02-11	operative range of an input energizing quantity of an all-or-nothing relay	domaine d'action d'une grandeur d'alimentation d'entrée d'un relais de tout ou rien	مجال التشغيل لمقدار تغذية مدخل مرحل الكل أو لا شيء
446-02-12	operative range of an input energizing quantity of a measuring relay	domaine admissible d'une grandeur d'alimentation d'entrée d'un relais de mesure	المجال المسموح لمقدار تغذية مدخل مرحل قياس
446-02-13	operative range of an auxiliary energizing quantity of a relay	domaine admissible d'une grandeur d'alimentation auxiliaire d'un relais	مجال التشغيل لكمية التغذية المساعدة لمرحل
446-02-14	rated power of an energizing circuit ; rated burden of an energizing circuit	valeur nominale de la puissance absorbée par un circuit d'alimentation ; consommation nominale d'un circuit d'alimentation	القدرة المقننة المستهلكة في دارة تغذية
446-02-15	rated impedance of an energizing circuit	impédance nominale d'un circuit d'alimentation	الممانعة المقننة لدارة التغذية
SECTION 446-03: TERMS RELATING TO CONDITIONS, AND OPERATION OF A RELAY			القسم 446-03 مصطلحات تشغيل وحالات المرحلات
446-03-01	unenergized condition	état de repos	حالة الراحة
446-03-02	energized condition	état de travail	حالة العمل
446-03-03	to pick up	agir	يلتقط
446-03-04	to drop out	relâcher	ليسترخي
446-03-05	to change over	virer	ليغير
446-03-06	to cycle	manœuvrer	ليدور
446-03-07	specified drop-out value	valeur de ralechement spécifiée	قيمة الاسترخاء المحددة
446-03-08	specified non drop-out value	valeur de non ralechement spécifiée	قيمة عدم الاسترخاء المحددة
446-03-09	specified pick-up value	valeur d'action spécifiée	قيمة الإقلاع المحددة
446-03-10	specified non-pick-up value	valeur de non action spécifiée	قيمة عدم الإقلاع المحددة
446-03-11	initial condition	état initial	الحالة الابتدائية
446-03-12	operated condition	état de fonctionnement	حالة التشغيل
446-03-13	to start	démarrer	ليبدأ
446-03-14	to switch	fonctionner	ليفصل أو ليصل (يشغل)
446-03-15	to reset	revenir	ليعيد الوضع
446-03-16	to disengage	dégager	ليفصل
446-03-17	to operate	opérer	ليشغل
446-03-18	to return	retourner	ليعيد

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
حالة مرحل ثنائي الاستقرار	état d'un relais bistable	condition of a bistable relay	446-03-19
القسم 446-04 : مصطلحات مقادير وعوامل التأثير			
مقدار (عامل) التأثير	grandeur (facteur) d'influence	influencing quantity (factor)	446-04-01 (02)
القيمة المرجعية لمقدار (عامل) التأثير	valeur de référence d'une grandeur (d'un facteur) d'influence	reference value of an quantity (factor)	446-04-03 (04)
الشروط المرجعية لمقادير و عوامل التأثير	conditions de référence des grandeurs et des facteurs d'influence	reference condition of influencing quantities and factors	446-04-05
المجال المقنن لمقدار (عامل) التأثير	domaine nominal d'une grandeur (un facteur) d'influence	nominal range of an influencing quantity (factor)	446-04-06 (07)
المجال الأقصى لمقدار (عامل) التأثير	domaine extrême d'une grandeur (un facteur) d'influence	extreme range of an influencing quantity (factor)	446-04-08 (09)
القسم 446-05 : مصطلحات متعلقة بمرحلات القياس			
كمية خصائصية مميزة لمرحل قياس	grandeur caractéristique (d'un relais de mesure)	characteristic quantity (of a measuring relay)	446-05-01
قيمة الضبط لكمية خصائصية (أو لمتغيرات الضبط)	valeur d'ajustement de la grandeur caractéristique (ou de ses paramètres d'ajustement)	setting value of the characteristic quantity (or of its setting parameters)	446-05-02
قيمة التشغيل لكمية خصائصية (مميزة)	valeur de fonctionnement de la grandeur caractéristique	operating value of the characteristic quantity	446-05-03
الكمية الحدية لكمية مميزة (خصائصية)	valeur limite de la grandeur caractéristique	limiting value of the characteristic quantity	446-05-04
مجال ضبط الكمية الخصائصية (المميزة)	domaine d'ajustement de la grandeur caractéristique	setting range of the characteristic quantity	446-05-05
نسبة الضبط لكمية الخصائصية (المميزة)	rapport d'ajustement de la grandeur caractéristique	setting ratio of the characteristic quantity	446-05-06
نقطة الرجوع لكمية خصائصية (مميزة)	valeur de retour de la grandeur caractéristique	returning value of the characteristic quantity	446-05-07
نسبة الرجوع النسبية المنوية للرجوع	rapport de retour	returning ratio	446-05-08
نسبة الرجوع	pourcentage de retour	returning percentage	446-05-09
قيمة الفصل لكمية خصائصية (مميزة)	valeur de dégagement de la grandeur caractéristique	disengaging value of the characteristic quantity	446-05-10
نسبة الفصل	rapport de dégagement	disengaging ratio	446-05-11
النسبة المنوية للفصل	pourcentage de dégagement	disengaging percentage	446-05-12
القسم 446-06 : مصطلحات مخارج المرحلات (مع أو بدون ملامسات)			
دائرة الخرج	circuit de sortie	output circuit	446-06-01
دائرة الملامس	circuit de contact	contact circuit	446-06-02
مجموعة (تجميع) الملامسات	ensemble de contact	contact assembly	446-06-03
عضو الملامس	élément de contact	contact member	446-06-04

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
446-06-05	contact tip (or point)	pièce de contact	نقطة الملامس
446-06-06	contact gap	intervalle de contact	فجوة (ثغرة) اللامس
446-06-07	contact force	force de contact	قوة الملامس
446-06-08	contact follow	accompagnement d'un contact	متابعة الملامس
446-06-09	contact wipe	glissement des pièces de contact	مسح الملامس
446-06-10	contact roll	roulement des pièces de contact	أسطوانة الملامس
446-06-11	effectively conducting output circuit (for relays without output contact)	état de passant d'un circuit de sortie (pour un relais sans contact de sortie)	دائرة خرج فعالة التوصيل (لمرحلات بدون ملامسات خرج)
446-06-12	effectively non conducting output circuit (for relays without output contact)	état bloqué d'un circuit de sortie (pour un relais sans contact de sortie)	دائرة خرج غير فعالة التوصيل (لمرحلات بدون ملامسات خرج)
446-06-13	output make circuit (for a monostable relay)	sortie de travail (pour un relais monostable)	خرج دائرة التشغيل (المرحل أحادي الاستقرار)
446-06-14	output break circuit (for a monostable relay)	sortie de repos (pour un relais monostable)	خرج دائرة الفصل (المرحل أحادي الاستقرار)
446-06-15	make contact (for a monostable relay)	contact de travail (pour un relais monostable)	لامس وصل (المرحل أحادي الاستقرار)
446-06-16	break contact (for a monostable relay)	contact de repos (pour un relais monostable)	لامس فصل (المرحل أحادي الاستقرار)
446-06-17	limiting continuous current of an output circuit	courant limite de service continue d'un circuit de sortie	التيار الحدي المستمر لدائرة المخرج
446-06-18	limiting short-time current of an output circuit	courant limite de courte durée d'un circuit de sortie	التيار الحدي لمدة قصيرة لدائرة المخرج
446-06-19	limiting making capacity	pouvoir limite de fermeture	سعة الوصل الحدية
446-06-20	limiting breaking capacity	pouvoir limite de coupure	سعة الفصل الحدية
446-06-21	limiting cycling capacity	pouvoir limite de manoeuvre	السعة الحدية للدورة (فصل ووصل)
446-06-22	bouncing (for a contact circuit)	rebondissement (pour un circuit de contact)	الارتداد لدائرة اللامس
446-06-23	change over contact: two-way contact (deprecated)	contact à deux directions avec chevauchement contact inverseur (déconseillé)	لامس تحويل ذو اتجاهين (غير موصى به)
446-06-24	change-over make-before-break contact bridging contact (deprecated)	contact à deux directions avec chevauchement contact à effet de pont (déconseillé)	لامس تحويل للولصل قبل الفصل ذو تأثير قنطري (غير موصى به)
446-06-25	change-over break-before-break contact non bridging contact (deprecated)	contact à deux directions sans chevauchement contact sans effet de pont (déconseillé)	لامس تحويل للولصل قبل الفصل بدون تأثير قنطرة (غير موصى به)

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
ملامس تحويل بموضع محايد	contact à deux directions avec position neutre	change-over contact with neutral position	446-06-26
ملاصمات ناعمة	contact à lames souples	reed contact	446-06-27
ملاصم (المروور/العبور)	contact de passage	passing contact	446-06-28
القسم 446-07 : مصطلحات الزمن			
زمن الفتح لملاصم الفصل (المخرج فصل دائرة لمرحل أحادي الاستقرار)	temps de rupture d'un contact de repos (d'une sortie de repos) (pour un relais monostable)	opening time of a break contact (output break circuit) (for a monostable relay)	446-07-01
زمن الغلق لملاصم وصل (المخرج فصل دائرة لمرحل أحادي الاستقرار)	temps d'établissement d'un contact de travail (d'une sortie de travail) (pour un relais monostable)	closing time of a make contact (output break circuit) (for a monostable relay)	446-07-02
زمن الفتح لملاصم وصل (المخرج فصل دائرة لمرحل أحادي الاستقرار)	temps de rupture d'un contact de travail (d'une sortie de travail) (pour un relais monostable)	opening time of a make contact (output break circuit) (for a monostable relay)	446-07-03
زمن الغلق لملاصم فصل (المخرج فصل دائرة لمرحل أحادي الاستقرار)	temps d'établissement d'un contact de repos (d'une sortie de repos) (pour un relais monostable)	closing time of a break contact (output break circuit) (for a monostable relay)	446-07-04
زمن تحويل الوضعية لمرحل ثنائي الاستقرار	temps de virement (pour un relais bistable)	change-over time (for a bistable relay)	446-07-05
زمن الارتداد	temps de rebondissement	bounce time	446-07-06
زمن محدد (لوظيفة معتبرة)	temporisation (pour une fonction considérée)	specified time (for a given function)	446-07-07
برنامج زمني	programme de temporisation	time programme	446-07-08
قيمة الضبط لزمن محدد	valeur d'ajustement d'une temporisation	setting value of a specified time	446-07-09
القيمة الفعلية لزمن محدد	valeur mesurée d'une temporisation	actual value of a specified time	446-07-10
مجال الضبط لزمن محدد	domaine d'ajustement d'une temporisation	setting range of a specified time	446-07-11
نسبة الضبط لزمن محدد	rapport d'ajustement d'une temporisation	setting ratio of a specified time	446-07-12
زمن التشغيل (لوظيفة معتبرة)	temps de fonctionnement (pour une fonction considérée)	operating time (for a given function)	446-07-13
زمن الفصل (لوظيفة معتبرة)	temps de dégagement (pour une fonction considérée)	disengaging time (for a given function)	446-07-14
زمن الرجوع (لوظيفة معتبرة)	temps de retour (pour une fonction considérée)	returning time (for a given function)	446-07-15
زمن إعادة الضبط الأقصى (لوظيفة معتبرة)	temps maximal de revenue (pour une fonction considérée)	maximum resetting time (for a given function)	446-07-16
زمن الاستعادة (لوظيفة معتبرة)	temps de récupération (pour une fonction considérée)	recovery time (for a given function)	446-07-17
الزمن القطري	temps de chevauchement	bridging time	446-07-18

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
القسم 446-08 مصطلحات الدقة المطبقة على المرحلات (مرحلات القياس والمرحلات المؤقتة) SECTION 446-08 TERMS RELATING TO ACCURACY APPLICABLE TO A GIVEN RELAY			
خطأ مطلق	erreur absolue	absolute error	446-08-01
خطأ تقليدي	erreur conventionnelle	conventional error	446-08-02
خطأ نسبي	erreur relative	relative error	446-08-03
متوسط الخطأ	erreur moyenne	mean error	446-08-04
متوسط الخطأ المرجعي	erreur moyenne de référence	reference mean error	446-08-05
خطأ حدي	erreur limite	limiting error	446-08-06
خطأ حدي مرجعي	erreur limite de référence	reference limiting error	446-08-07
ثبات	fidélité	consistency	446-08-08
ثبات مرجعي	fidélité de référence	reference consistency	446-08-09
تغير متوسط الخطأ	variation de l'erreur moyenne	variation of the mean error	446-08-10
مؤشر درجة الدقة	indice de classe de précision	accuracy class index	446-08-11
الفصل 448: أنظمة حماية الطاقة الكهربائية Chapter 448: Power system protection			
القسم 448-11 مصطلحات عامة SECTION 448-11-GENERAL TERMS			
حماية	وقاية	protection	448-11-01
مرحل حماية	مرحل وقاية	protection relay , protective relay (USA)	448-11-02
معدة حماية (وقاية)	نظام مرحلات	protection equipment , relay system (USA)	448-11-03
نظام حماية (وقاية)		protection system	448-11-04
الجزء المحمي		protected section	448-11-05
تمييز الحماية		selectivity of protection	448-11-06
تمييز الحماية للجزء المعطوب		section selectivity of protection	448-11-07
تمييز الحماية للطور		phase selectivity of protection	448-11-08
حماية (وقاية) الوحدة	تمييز الحماية المطلق لجزء	unit protection	448-11-09
تمييز الحماية النسبي لجزء		non unit protection	448-11-10
حماية ذات تمييز لطور		phase segregated protection , segregated phase protection (USA)	448-11-11
حماية مطلقة بدون تمييز لطور		non-phase segregated protection	448-11-12
حماية رئيسية		main protection , primary protection (USA)	448-11-13
حماية احتياطية		backup protection	448-11-14
الحماية الاحتياطية المحلية للدائرة		circuit local backup protection	448-11-15
الحماية الاحتياطية المحلية للخط		substation local backup protection	448-11-16
الحماية الاحتياطية عن بعد		remote backup protection	448-11-17

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
448-11-18	circuit-breaker failure protection, breaker failure protection (USA)	protection contre la défaillance d'un disjoncteur	حماية إخفاق قاطع الدارة
448-11-19	standby protection	protection de réserve	الحماية البديلة (الوقاية البديلة)
448-11-20	instantaneous protection	protection instantanée	الحماية للحظية
448-11-21	delayed protection, time-delayed protection (USA)	protection temporisée	حماية مؤخرة زمنياً
448-11-22	directional protection	protection directionnelle	الحماية الاتجاهية (الوقاية الاتجاهية)
448-11-23	reach of protection	portée d'une protection	امتداد الحماية
448-11-24	overlap of protection	recouvrement de protection	تراكب الحماية
448-11-25	residual current (for protection)	courant résiduel (pour une protection)	التيار المتبقي (للحماية)
448-11-26	residual voltage (for protection)	tension résiduelle (pour une protection)	الجهد المتبقي (للحماية)
448-11-27	positive (sequence) component (of a three-phase system)	composante directe (d'un système triphasé)	مركبة التتابع الموجب (لنظام ثلاثي الطور)
448-11-28	negative (sequence) component (of a three-phase system)	composante inverse (d'un système triphasé)	مركبة التتابع السالب (لنظام ثلاثي الطور)
448-11-29	zero (sequence) component (of a three-phase system)	composante homopolaire (d'un système triphasé)	مركبة التتابع الصفري (لنظام ثلاثي الطور)
448-11-30	inrush current	courant d'appel	التيار المتدفق
448-11-31	tripping	déclenchement	فصل
448-11-32	operational tripping	déclenchement fonctionnel	فصل تشغيلي

SECTION 448-12-RELIABILITY OF PROTECTION

القسم 448-12 موثوقية (اعتمادية) الحماية

448-12-01	correct operation of protection, correct operation of relay system (USA)	fonctionnement correct d'une protection	تشغيل صحيح للحماية
448-12-02	incorrect operation of protection, incorrect operation of relay system (USA)	fonctionnement incorrect d'une protection	تشغيل خاطئ للحماية
448-12-03	unwanted operation of protection	fonctionnement intempestif d'une protection	تشغيل غير مرغوب فيه للحماية
448-12-04	failure to operate of protection, failure to trip (USA)	défaillance de fonctionnement d'une protection	تشغيل الحماية إخفاق الفصل
448-12-05	reliability of protection, reliability of relay system (USA)	fiabilité d'une protection	اعتمادية الحماية
448-12-06	security of protection, security of relay system (USA)	sécurité d'une protection	تأمين الحماية
448-12-07	dependability of protection, dependability of relay system (USA)	sûreté de fonctionnement d'une protection	تأمين تشغيل الحماية
448-12-08	redundancy	redondance	زيادة عن الحاجة (وفرة)
448-12-09	hardware failure	défaillance matérielle	عطل مادي
448-12-10	principle failure	défaillance de principe	إخفاق مبدئي

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
448-12-11	automatic supervision function, self-checking function (USA)	fonction de surveillance automatique	وظيفة الإشراف الآلية
448-12-12	automatic monitor function, self-monitoring function (USA)	fonction de contrôle automatique	وظيفة المراقبة الآلية
448-12-13	automatic test function, self-testing function (USA)	fonction d'essai automatique	وظيفة الاختبار الآلية
448-12-14	non-power system fault tripping, false tripping (USA)	déclenchement non imputable à un défaut dans le réseau d'énergie	فصل غير ناتج عن عطل في شبكة القدرة
SECTION 448-13- POWER SYSTEM FAULTS		القسم 448-13 أعطال شبكات القدرة	
448-13-01	power system abnormality	situation anormale d'un réseau d'énergie	حالة غير طبيعية لشبكة القدرة
448-13-02	power system fault	défaut dans un réseau d'énergie	عطل في شبكة القدرة
448-13-03	internal fault	défaut interne	عطل داخلي
448-13-04	external fault	défaut externe	عطل خارجي
448-13-05	shunt fault, short-circuit fault (USA)	défaut shunt	عطل توازي , عطل قصر
448-13-06	series fault	défaut série	عطل توالي
448-13-07	combination fault	défaut combiné	عطل مركب
448-13-08	high resistance fault	défaut très résistant	عطل المقاومة العالية
448-13-09	double-circuit fault	défaut sur deux circuits parallèles	عطل على دارتين (متوازيين)
448-13-10	intersystem fault	défaut entre réseaux	عطل بين شبكات
448-13-11	consequential fault	défaut consécutif	عطل متتابع
448-13-12	developing fault, evolving fault (USA)	défaut évolutif	عطل متطور
448-13-13	through fault current	courant de défaut traversant	تيار العطل المخترق
448-13-14	fault current interruption time, interruption time (USA)	durée avant interruption d'un courant de défaut	زمن انقطاع تيار العطل
448-13-15	fault clearance time, clearing time (USA)	durée d'élimination d'un défaut, temps d'élimination d'un défaut (déconseillé)	زمن إزالة العطل
448-13-16	cross-country (USA)		عطل عبر البلاد
SECTION 448-14- PROTECTION		القسم 448-14 الحماية (الوقاية)	
448-14-01	distance protection, distance relay (USA)	protection de distance	حماية (وقاية) مسافية
448-14-02	zones of non-unit protection, zones of protection (USA)	zones d'une protection à sélectivité relative de section	منطقة حماية ذات تمييز حسب المقطع
448-14-03	full distance protection	protection de distance multichaînes	حماية (وقاية) مسافية شاملة
448-14-04	switched distance protection	protection de distance à commutation	حماية مسافية ذات تبديل
448-14-05	underreach, underreaching protection (USA)	portée réduite	امتداد قصير
448-14-06	erroneous underreaching	fausse réduction de portée	امتداد قصير خاطئ

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
448-14-07	overreach, overreaching protection (USA)	portée étendue	امتداد مطول
448-14-08	erroneous overreaching	fausse extension de portée	امتداد مطول خاطئ
448-14-09	permissive protection	protection à autorisation	حماية ذات رخصة
448-14-10	blocking protection	protection à verrouillage	حماية ذات تعطيل مشروط
448-14-11	fault impedance	impédance de défaut	معاوقة العطل (ممانعة)
448-14-12	transfer impedance	impédance de transfert	معاوقة التحويل (ممانعة)
448-14-13	source impedance	impédance de source	معاوقة المصدر (ممانعة)
448-14-14	system impedance ratio, source impedance ratio (USA)	rapport d'impédance du réseau	معاوقة المنظومة (ممانعة)
448-14-15	load impedance	impédance de charge	معاوقة الحمل (ممانعة)
448-14-16	longitudinal differential protection, line differential protection (USA)	protection différentielle longitudinale	حماية تقاضلية خطية
448-14-17	transverse differential protection	protection différentielle transversale	حماية تقاضلية مستعرضة
448-14-18	phase comparison protection	protection à comparaison de phases	وقاية مقارنة الطور
448-14-19	fill-wave phase comparison protection, dual-comparer phase comparison protection (USA)	protection à comparaison de phases pleine onde	وقاية مقارنة الطور للموجة المكتملة
448-14-20	half-wave phase comparison protection, signal comparer phase comparison protection (USA)	protection à comparaison de phases demi-onde	وقاية مقارنة الطور لنصف الموجة
448-14-21	frame leakage protection, case ground protection (USA), frame ground protection (USA)	protection de masse	حماية التسرب الإطاري
448-14-22	high impedance differential protection	protection différentielle à haute impédance	وقاية تقاضلية بمعاوقة عالية
448-14-23	low impedance differential protection	protection différentielle à basse impédance	وقاية تقاضلية بمعاوقة منخفضة
448-14-24	discriminating zone	zone de discrimination	منطقة متميزة
448-14-25	check zone	zone de contrôle globale	منطقة المراجعة
448-14-26	overcurrent protection	protection à maximum de courant	حماية التيار الزائد
448-14-27	phase-fault protection	protection de défaut entre phases	حماية عطل الطور
448-14-28	earth-fault protection, ground-fault protection (USA)	protection de défaut à la terre	حماية العطل الأرضي
448-14-29	restricted earth-fault protection, ground differential protection (USA)	protection différentielle de défaut à la terre	حماية العطل الأرضي المقيد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
448-14-30	neutral current protection, ground overcurrent protection (USA)	protection de courant de point neutre	حماية تيار المحايد
448-14-31	overload protection	protection de surcharge	حماية زيادة الحمل
448-14-32	overvoltage protection	protection à maximum de tension	حماية الجهد الزائد
448-14-33	undervoltage protection	protection à minimum de tension	حماية انخفاض الجهد
448-14-34	neutral displacement protection, neutral overvoltage protection (USA)	protection de déplacement du point neutre	حماية إزاحة المحايد
448-14-35	loss-of-synchronism protection, out-of-step protection (USA)	protection de perte de synchronisme	حماية فقد التزامن
448-14-36	load-shedding protection	protection de délestage	حماية طرح الحمل
448-14-37	loss-of-voltage protection	protection à manque de tension	حماية غياب الجهد
448-14-38	travelling wave protection	protection à onde de propagation	حماية الموجة المتنقلة
448-14-39	superimposed component protection	protection à composantes superposées	حماية المركبة المتراكبة

القسم 448-15- الحماية التي تستخدم الاتصالات
SECTION 448-15- PROTECTION USING TELECOMMUNICATION

448-15-01	protection using telecommunication, pilot protection (USA)	protection à liaison de transmission	الوقاية باستخدام الاتصالات الدليلية
448-15-02	non-unit protection using telecommunication, directional comparison protection (USA)	protection à sélectivité relative de section et à liaison de transmission	حماية ذات تمييز نسبي للمقطع تستخدم الاتصالات
448-15-03	unit protection using telecommunication	protection à sélectivité absolue de section et à liaison de transmission	حماية ذات تمييز مطلق للمقطع تستخدم الاتصالات
448-15-04	pilot wire protection	protection à fils pilotes	حماية بملك دليلي
448-15-05	power-line-carrier protection, carrier-pilot protection (USA)	protection à liaison par courant porteur sur ligne d'énergie	حماية ذات اتصال عن طريق حامل تيار القدرة
448-15-06	microwave link protection, microwave-pilot protection (USA)	protection à faisceau hertzien	حماية ذات اتصال بترددات عالية
448-15-07	optical link protection	protection à liaison optique	حماية ذات وصلة بصرية
448-15-08	intertripping, transfer tripping (USA)	télé déclenchement	فصل عن بعد
448-15-09	operational intertripping	télé déclenchement fonctionnel	فصل عن بعد تشغيلي
448-15-10	directional comparison protection	protection à comparaison directionnelle	حماية المقارنة الاتجاهية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
448-15-11	permissive underreach protection (PUP) (abbreviation), permissive underreaching transfer trip protection (USA) (PUTT) (abbreviation)	protection à portée réduite et à autorisation	حماية ذات امتداد مقصر و سماح
448-15-12	intertripping underreach protection (IUP) (abbreviation), direct underreaching transfer trip protection (USA) (DUTT) (abbreviation)	protection à portée réduite et à télé déclenchement	حماية ذات امتداد مقصر وفصل عن بعد
448-15-13	accelerated underreach protection (AUP) (abbreviation)	protection à portée réduite et à accélération de stade	حماية ذات امتداد مقصر و معجل
448-15-14	blocking overreach protection (SOP) (abbreviation), blocking directional comparison protection (USA)	protection à portée étendue et à verrouillage	حماية ذات امتداد مطول وتعطيل
448-15-15	unblocking overreach protection (UOP) (abbreviation), unblocking directional comparison protection (USA)	protection à portée étendue et à déverrouillage	حماية ذات امتداد مطول وإزالة الاغلاق
448-15-16	permissive overreach protection (POP) (abbreviation), permissive overreaching transfer trip protection (USA) (POTT) (abbreviation)	protection à portée étendue et à autorisation	حماية ذات امتداد مطول و ترخيص
448-15-17	echo function with weak infeed end	fonction d'écho avec extrémité à faible alimentation	وظيفة الصدى مع نهاية ذات تغذية ضعيفة

SECTION 448-16- AUTOMATIC CONTROL EQUIPMENT

القسم 448-16 معدات تحكم ذاتي

448-16-01	automatic switching equipment, automatic control equipment (USA)	dispositif automatique de manœuvre	معدات الفصل والوصل الآلية
448-16-02	automatic reclosing equipment, automatic reclosing relay (USA)	dispositif automatique de réenclenchement, réenclencheur	جهاز إعادة الغلق الآلي
448-16-03	single-pole reclosing equipment, single-phase reclosing equipment	réenclencheur unipolaire	جهاز إعادة الغلق أحادي الطور
448-16-04	three-pole reclosing equipment, three-phase reclosing equipment	réenclencheur tripolaire	جهاز إعادة الغلق ثلاثي الطور
448-16-05	single-shot reclosing	réenclenchement automatique unique	إعادة الوصل بالطلقة الواحدة
448-16-06	multiple-shot reclosing	réenclenchement automatique multiple	إعادة الوصل بالطلقة المتعددة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
448-16-07	dead time	durée de pause	مدة الراحة (الوقت الميت)
448-16-08	three-pole reclosing equipment with synchrocheck, three-phase reclosing equipment with synchrocheck	réenclenchement tripolaire avec contrôle de synchronisme	آلية إعادة الوصل ثلاثي الطور مع مراقبة التزامن
448-16-09	autoreclose open time	durée d'ouverture avant réenclenchement	زمن الفصل لإعادة الغلق الآلي
448-16-10	autoreclose interruption time	durée d'interruption avant réenclenchement	زمن الانقطاع لإعادة الغلق الآلي
448-16-11	reclaim time, reset time (USA)	durée de récupération	زمن الاسترداد
448-16-12	automatic restoration equipment	dispositif automatique de reprise du service	أجهزة استعادة الخدمة آلياً
448-16-13	automatic load restoration equipment	dispositif automatique de reprise de charge	أجهزة استعادة الخدمة آلياً

CHAPTER 461 : ELECTRIC CABLES

الفصل 461 : الكابلات الكهربائية

SECTION 461-01 : CONDUCTORS

القسم 461-01: الموصلات

461-01-01	conductor (of a cable)	âme; conducteur (d'un câble) (déconseillé dans ce sens)	موصل كبل
461-01-02	plain conductor	âme (en métal) nue	موصل عادي
461-01-03	metal coated conductor	âme revêtue d'une couche métallique	موصل مغطى بطبقة معدنية
461-01-04	tinned conductor	âme étamée	موصل مغطى بالقصدير
461-01-05	metal-clad conductor	âme plaquée de métal	موصل ذو غلاف معدني
461-01-06	solid conductor	âme massive	موصل صلب
461-01-07	stranded conductor	âme câblée	موصل مجدول
461-01-08	concentrically stranded circular conductor	âme (câblée) circulaire à couche concentrique	موصل دائري مجدول متحد المركز
461-01-09	bunched conductor	âme t'ordonnée	موصل حزمي
461-01-10	multiple stranded conductor	âme en tours	موصل متعدد الجدائل
461-01-11	flexible conductor	âme souple	موصل مرن
461-01-12	shaped conductor	âme profilée	موصل مشكل
461-01-13	sector-shaped conductor	âme sectorale	موصل قطاعي الشكل
461-01-14	compacted conductor	âme compacte; âme retreinte	موصل مدمج
461-01-15	Milliken conductor	âme segmentée	موصل ميليكن (اسم شخص)
461-01-16	hollow conductor	âme creuse	موصل أجوف
461-01-17	concentric conductor	âme concentrique	موصل متحد المركز
461-01-18	tinsel conductor	fil rosette	موصل ذو أشربة معدنية

SECTION 461-02 : INSULATIONS

القسم 461-02 : العوازل

461-02-01	insulation (of a cable)	isolation (d'un câble)	عزل (لكبل)
461-02-02	conductor insulation	enveloppe isolante	عزل الموصل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
461-02-03	lapped insulation	isolation rubanée	عزل متراكب
461-02-04	impregnated paper insulation	isolation au papier imprégné	عزل بأوراق مشربة
461-02-05	pre-impregnated (paper) insulation	isolation (au papier) préimprégné	العزل بأوراق مشربة مسبقا
461-02-06	mass-impregnated (paper) insulation	isolation (au papier) par imprégnation à masse	عزل كتلي ورقي مشرب
461-02-07	mass-impregnated non-draining insulation	isolation à matière stabilisée	عزل كتلي مشرب بدون تصريف
461-02-08	extruded insulation	isolation extrudée	عزل انبثاقي
461-02-09	mineral insulation	isolation minérale	عزل معدني
القسم 461-03 : الأغلفة الكهربائية والتدريع			
461-03-01	screen (of a cable)	écrans (d'un câble)	حجاب (غلاف) للكبل
461-03-02	conductor screen	écrans sur âme	حجاب (غلاف) الموصل
461-03-03	insulation screen; core screen	écran sur enveloppe isolante	حجاب (غلاف) عازل قلب (نواة) حاجبة (مغلقة)
461-03-04	shield (of a cable)	écran de protection (d'un câble); blindage (d'un câble)	درع الكبل
القسم 461-04 : تجميع الكبلات			
461-04-01	length of lay	pas (d'assemblage)	خطوة الجدل (التجميع)
461-04-02	lay ratio	rapport de pas	نسبة الخطوة
461-04-03	direction of lay	sens d'assemblage	اتجاه الجدل (التجميع)
461-04-04	core; insulated conductor	conducteur (isolé)	قلب (نواة) ، موصل معزول
461-04-05	filler	bourrage	حشو
القسم 461-05 : الأغطية والعناصر المختلفة			
461-05-01	separator	séparateur	فاصل
461-05-02	inner covering	revêtement d'assemblage	غطاء داخلي
461-05-03	sheath; jacket	gaine	واقى-غلاف
461-05-04	oversheath	gaine externe	غلاف خارجي
461-05-05	reinforcement	fretage	تقوية (تدعيم)
461-05-06	armour	armure	مسلح
461-05-07	spiral binder tape	contre-spire	شريط رابط حلزوني
461-05-08	bedding	matelas	فرشة توسيد
461-05-09	serving	matelas extérieur	فرشة توسيد خارجية
461-05-10	braid	tresse	ضفيرة
461-05-11	skid wire	fil de glissement	سلك انزلاقي
القسم 461-06 : الكبلات			
461-06-01	insulated cable	câble (isolé)	كبل معزول
461-06-02	single conductor cable; single-core cable	câble à un conducteur; câble unipolaire	كبل ذو موصل وحيد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
461-06-03	multiconductor cable	câble multiconducteur; câble multipolaire	كبل متعدد الموصلات
461-06-04	multicore cable	câble multiconducteur; câble multipolaire	كبل متعدد القلوب
461-06-05	flat (multicore) cable	câble méplat	كبل متعدد القلوب مسطح
461-06-06	collectively shielded cable	câble à écran collectif	كبل مدرع بشكل تجميعي
461-06-07	concentric neutral cable	câble à neutre périphérique; câble à neutre concentrique	كبل ذو موصل محايد مركزي
461-06-08	single-phase concentric neutral cable	câble monophasé à neutre périphérique	كبل ذو محايد مركزي أحادي الطور
461-06-09	three-phase concentric neutral cable	câble triphasé à neutre périphérique	كبل ذو محايد مركزي ثلاثي الطور
461-06-10	split concentric cable	câble à conducteur périphérique segmenté	كبل ذو موصلين مركزيين منفصلين
461-06-11	belted cable	câble à ceinture	كبل ذو حزام
461-06-12	individually screened cable; radial field cable	câble à champ radial	كبل محجوب إفرادياً كبل ذو مجال شعاعي
461-06-13	separately lead-sheathed cable; S.L.cable	câble trilobé	كبل ذو ثلاث موصلات بغلاف من الرصاص المنفصل
461-06-14	flexible cable	câble souple	كبل مرن
461-06-15	cordon	corde	حبل
SECTION 461-07: PRESSURE CABLES القسم 461-07 : كبلات الضغط			
461-07-01	pressure cable	câble à pression	كبل ذو ضغط
461-07-02	self-contained pressure cable	câble à pression sous gaine métallique	كبل مضغوط ذاتياً /غلاف معدني
461-07-03	pipe-type cable	câble en tuyau	كبل نوع أنبوبي
461-07-04	oil-filled cable	câble à huile fluide ; câble O.F.	كبل مملوء بالزيت السائل داخل أنبوب
461-07-05	oil-filled pipe-type cable	câble à huile fluide en tuyau; câble oléostatique	كبل أنبوبي مملوء بالزيت السائل
461-07-06	internal gas pressure cable	câble à pression interne de gaz	كبل ذو ضغط غاز داخلي
461-07-07	external gas pressure cable	câble à pression externe de gaz	كبل ذو ضغط غاز خارجي
SECTION 461-08 : AERIAL INSULATED CABLES القسم 461 -08 : كبلات الهواء المعزولة			
461-08-01	aerial (insulated) cable	câble aérien (isolé)	كبل هوائي معزول
461-08-02	bundle assembled aerial cable	conducteurs isolés assemblés en faisceau	موصلات هوائية معزولة مجمعة و مربوطة
SECTION 461-09 SPECIAL CABLES القسم 461-09 كبلات خاصة			
461-09-01	heating cable	câble chauffant	كبل تسخين

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
القسم 461-10 : الطرفيات (النهايات)			
SECTION 461-10 : TERMINATIONS			
نهاية	extrémité	termination	461-10-01
نهاية حافظة	extrémité étanche	sealing end; pothead	461-10-02
علبة النهاية	coffret d'extrémité	terminal box	461-10-03
صندوق تقسيم، صندوق تجزئة	boite de séparation	dividing box; splitter box	461-10-04
صندوق تنعيب ثلاثي	trifurcation	trifurcating box; trifurcator	461-10-05
نهاية توصيل بقابس	prise embrochable; extrémité embrochable	plunge-in termination	461-10-06
القسم 461-11 : الوصلات			
SECTION 461-11 : JOINTS			
وصلة مستقيمة (بسيطة)	jonction(simple)	straight-joint	461-11-01
وصلة ثلاثية الشعب	jonction tri-mono	trifurting joint	461-11-02
وصلة إيقاف (وقف)	jonction à joint d'arrêt	stop joint	461-11-03
وصلة انتقالية	jonction mixte	transition joint	461-11-04
وصلة تقسيمية	jonction de sectionnement	sectionalising joint	461-11-05
وصلة على شكل T	dérivation en té	tee joint	461-11-06
وصلة مماسة y،	dérivation tangente;dérivation en Y	breeches; Y joint	461-11-07
القسم 461-12 : ملحقات مختلفة			
SECTION 461-12: MISCELLANEOUS ACCESSORIES			
موصل مدرع (مسلح)	conducteur écran;conducteur de production (dé conseillé dans ce sens)	shielding conductor	461-12-01
خزان ضغط	réservoir de pression ;poumon	pressure tank;pressure reservoir	461-12-02
معوض	compensateur	compensator	461-12-03
القسم 461-13 طرق وضع الكبلات			
SECTION 461-13 PRACTICES OF LAYING			
تشكيل مثلثي	tréfole (disposition en)	trefoil formation	461-13-01
تشكيل منبسط	nappe (disposition)	flat formation	461-13-02
تبديل الموضع (لكوابل معزولة)	transposition (de câbles isolés)	transposition(of insulated cables)	461-13-03
القسم 461-14 توصيلات تدريع الكبلات			
SECTION 461-14 SHIELD BONDING			
نظام كبل احادي القلب ذو ربط محكم	circuit de câble unipolaires a écran en court-circuit	solidly bonded single-core cable system	461-14-01
ربط مخصوص للأحذية	connexions spéciales d'écrans	special bonding of shields	461-14-02
نظام الكبل المحجب المعزول	circuit de câbles a écran isolés	insulated shield cable system	461-14-03
مقطع أولي	section élémentaire	elementary section	461-14-04
توصيلة مباشرة	connexion directe	solid bond	461-14-05
التأريض بنقطة وحيدة مشتركة	mise à la terre en seul point	single-point bonding	461-14-06
تبديل الوضع	permutation	cross-bonding	461-14-07
تبديل وضع تقسمي	permutation ternaire	sectionalised cross-bonding	461-14-08

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
461-14-09	uniform major section	section ternaire uniforme	مقطع ثلاثي منتظم
461-14-10	continuous cross-bonding	permutation continue	تبديل مستمر
461-14-11	shield standing voltage	tension d'écran en régime permanent	الجهد الداعم للحجاب
SECTION 461-15 SHIELD BONDING ACCESSORIES			
			القسم 461-15 ملحقات توصيل الدروع
461-15-01	parallel earth continuity conductor	conducteur de terre en parallèle	موصل تاريض موازي مستمر
461-15-02	shield voltage limiter	limiteur de surtension d'écran	محدد الجهد للحجاب
461-15-03	link box (for insulated shield system)	boite de connexion (pour circuit à écran isolé)	علبة وصل (لنظام الحجاب المعزول)
461-15-04	shield bonding lead	conducteur de connexion d'écran	وصلة ربط التدريع (التسليح)
461-15-05	joint-sleeve insulation	isolation de la boite de jonction	عزل صندوق التوصيل
SECTION 461-16 MISCELLANEOUS TERMS			
			القسم 461-16 مصطلحات مختلفة
461-16-01	thermal resistance (of an element of a cable)	résistance thermique (d'un élément de câble)	المقاومة الحرارية لعنصر من كبل
ADDITIONAL TERMS TO IEV CHAPTER 461			
			مصطلحات اضافية للفصل 461
SECTION 461-01 CONDUCTORS			
			القسم 461- 01 الموصلات
461-01-21	concentric neutral (conductor)	neutre concentrique	محايد مركزي (موصل)
SECTION 461-05 COVERINGS AND VARIOUS COMPONENTS			
			القسم 461-05 الأغطية والقطع المختلفة
461-05-04	oversheath; outer sheath; protective (overall) jacket	gaine externe ; gaine extérieure	غلاف خارجي
461-05-13	inner sheath; inner jacket	gaine interne	غلاف داخلي
461-05-14	barrier sheath; barrier jacket	gaine d'étanchéité; gaine de cloison	غلاف حاجز
461-05-15	water blocking powder; swelling powder	poudre d'étanchéité; poudre gonflante	مسحوق لمنع الماء، مسحوق منتفخ
461-05-16	water blocking tape; swelling tape	ruban d'étanchéité; ruban gonflant	شريط حاجز للماء (شريط انتفاخ)
461-05-17	water blocking glue; swelling glue	matière d'étanchéité	غراء حاجز للماء، غراء انتفاخ
461-05-18	multilayered sheath; multilayered jacket	gaine multicouche	غلاف متعدد الطبقات
461-05-19	separation sheath	gaine de séparation	غلاف فاصل
SECTIONS 461-07 PRESSURE CABLES			
			القسم 461-07 كبلات الضغط
461-07-04	fluid-filled cable; liquid filled cable; oil-filled cable	câble à huile fluide; câble O.F	كبل مملوء بالسائل، كبل مملوء بالزيت
461-07-05	fluid-filled pipe-type cable; liquid filled pipe-type cable; oil-filled pipe-type cable	câble à huile fluide en tuyau; câble oléostatique	كبل أنبوبي مملوء بالسائل، كبل أنبوبي مملوء بالزيت

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
SECTION 461-10 TERMINATIONS		القسم 461-10 الأطراف (النهايات)	
461-01-03	terminal box	Boite d'extrémité; coffret d'extrémité	صندوق طرفية (نهاية)
461-10-06	separable connector	connecteur séparable	نهاية توصيل منفصلة
461-10-07	pot end; stop end; insulating cap	bout perdu	موضع نهاية (طبقة) نهاية إيقاف , غطاء عازل
461-10-13	indoor termination	extrémité intérieure	نهاية داخلية
461-10-14	outdoor termination	extrémité extérieure	نهاية خارجية
461-10-15	screened separable connector	connecteur séparable avec écran	نهاية توصيل منفصلة محجوبة
461-10-16	unscreened separable connector	connecteur séparable sans écran	نهاية توصيل منفصلة غير محجوبة
461-10-17	plug-in type separable connector	connecteur séparable embrochable	نهاية توصيل منفصلة منزقة
461-10-18	bolted-type separable connector	connecteur séparable boulonné	نهاية توصيل منفصلة مثبتة
461-10-19	deadbreak connector	connecteur (séparable) débrochable hors charge	نهاية توصيل بدون جهد
461-10-20	loadbreak connector	connecteur (séparable) débrochable en charge	نهاية توصيل على جهد
461-10-21	shrouded termination	extrémité intérieure entièrement isolée	نهاية مغطاة (معزولة)
SECTION 461-11 - JOINTS		القسم 461-11 الوصلات	
461-11-06	tee joint; T joint	dérivation en té; dérivation en T	وصلة على شكل T
461-11-07	breeches-joint; Y joint	dérivation en tangente; dérivation en Y	وصلة مماسة Y , وصلة
461-11-17	branch-joint	dérivation	وصلة فرعية
461-11-18	radial field joint	jonction ou dérivation à champ radial	وصلة ذات أقطاب محجوبة
461-11-19	non-radial field joint	jonction ou dérivation à champ non radial	وصلة ذات أقطاب غير محجوبة
SECTION 461-18 AERIAL INSULATED CABLE ACCESSORIES		القسم 461-18 ملحقات الكابلات الهوائية المعزولة	
461-18-02	suspension clamp (for insulated cables)	pince de suspension (de câbles isolés)	ماسك تعليق للكابلات المعزولة
CHAPTER 466 : OVERHEAD LINES		الفصل 466 : الخطوط الهوائية	
SECTION 466-01 GENERAL TERMS		القسم 466-01 مصطلحات عامة	
466-01-01	(electric) line	ligne (électrique)	خط كهربائي
466-01-02	overhead line	ligne aérienne	خط هوائي
466-01-03	a.c. line	ligne à courant alternatif	خط تيار متردد
466-01-04	phase (of an a.c. line)	phase (d'une ligne à courant alternatif)	طور تيار متردد

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
466-01-05	d.c. line	ligne à courant continu	خط تيار مستمر
466-01-06	pole (of a d.c. line)	pôle (d'une ligne à courant continu)	قطب (خط تيار مستمر)
466-01-07	circuit (of an overhead line)	circuit (d'une ligne aérienne)	دائرة خط هوائي
466-01-08	single circuit line	ligne simple	خط أحادي الدارة
466-01-09	double circuit line	ligne double	خط مزدوج الدارة
466-01-10	multiple circuit line	ligne multiple	خط متعدد الدارات
466-01-11	monopolar line	ligne monopolaire	خط أحادي القطبية
466-01-12	bipolar line	ligne bipolaire	خط ثنائي القطبية
466-01-13	transmission line	ligne de transport	خط نقل
466-01-14	distribution line	ligne de distribution	خط توزيع
466-01-15	conductor (of an overhead line)	conducteur (d'une ligne aérienne)	موصل خط هوائي
466-01-16	conductor vibration	vibration d'un conducteur	اهتزازات موصل
466-01-17	aeolian vibration	vibration éolienne	اهتزازات هوائية
466-01-18	subspan vibration	oscillation de sous-portée	اهتزازات موصلات فرعية
466-01-19	conductor galloping	galop des conducteurs	دوران غير منتظم للموصل
SECTION 466-02 MECHANICAL DESIGN			
			القسم 466-02 التصميم الميكانيكي
466-02-01	loading assumptions	hypothèses de charge	فرضيات التحميل
466-02-02	loading case	cas de charge	حالة التحميل
466-02-03	working load	charge de service	حمل التشغيل
466-02-04	normal load; primary load	charge nominale	الحمل المقنن
466-02-05	special load	charge spéciale	حمل خاص
466-02-06	legislative load	charge réglementaire	حمل قانوني
466-02-07	test load	charge d'essai	حمل الاختبار
466-02-08	failure load	charge de rupture	حمل الانهيار
466-02-09	ultimate design load	charge ultime spécifiée	حمل التصميم الأقصى
466-02-10	vertical load	charge verticale	حمل رأسي عمودي
466-02-11	longitudinal load	charge longitudinale	حمل طولي
466-02-12	transverse load	charge transversale	حمل عرضي
466-02-13	wind load	charge de vent	حمل الرياح
466-02-14	ice load	charge de givre	حمل جليدي
466-02-15	uniform ice load	charge de givre uniforme	حمل جليدي منتظم
466-02-16	non-uniform ice load	charge de givre dissymétrique	حمل جليدي غير منتظم
SECTION 466-03 SPANS			
			القسم 466-03 الامتدادات
466-03-01	span	portée	تباعد (امتداد)
466-03-02	span length	longueur de la portée; portée horizontale	طول التباعد
466-03-03	level span	portée de niveau	تباعد مستوي
466-03-04	sloping span; inclined span	portée dénivelée	تباعد منحدر
466-03-05	difference in levels	dénivellation	فرق المستويات
466-03-06	sloping span length	portée oblique; portée selon la pente	طول مسافة الانحدار
466-03-07	wind span	portée vent	مسافة امتداد الرياح
466-03-08	weight span	portée poids	مسافة امتداد الثقل

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
تقعر الامتداد	creux de portée	466-03-09
ارتخاء (تدلي)	flèche	sag	466-03-10
مقطع من خط هوائي	canton (d'une ligne aérienne)	section (of an overhead line)	466-03-11
امتداد مكافئ	portée équivalente	equivalent span ; ruling span	466-03-12
منحني الامتداد	chaînette	cantenary	466-03-13
ثابت منحني الامتداد	paramètres (de la chaînette)	cantenary constant	466-03-14
القسم 466-04 المقاطع			
مقطع طولي	profil en long	longitudinal profile	466-04-01
الانحدار الجانبي عند x متر في الوضع الجانبي	profil parallèle ; contre-profil à X mètres	side slope at X metres ; offset profiles	466-04-02
مقطع عرضي	profil en travers	transverse profile ; section profile	466-04-03
مقطع قطري لقوائم البرج	profil dans le plan diagonal du support	diagonal leg profile	466-04-04
زاوية الخط	angle en ligne	line angle	466-04-05
القسم 466-05 ترتيبات الموصلات			
شكل الموصل	armement	conductor configuration	466-05-01
الشكل الأفقي	armement en nappe horizontale	horizontal configuration	466-05-02
شكل شبه أفقي	armement en nappe voûte	semi-horizontal configuration	466-05-03
شكل المثلث	armement en triangle	triangular configuration	466-05-04
على شكل دلتا	armement en delta	delta configuration	466-05-05
على شكل رأسي (عمودي)	armement en drapeau	vertical configuration	466-05-06
على شكل شبه رأسي	armement semi-vertical	semi-vertical configuration	466-05-07
شكل رأسي مزدوج الدارة	armement en double drapeau	double circuit vertical configuration	466-05-08
شكل شبه رأسي مزدوج الدارة	armement en tonneau	double circuit semi-vertical configuration	466-05-09
تبديل	transposition ; permutation	transposition	466-05-10
مسافة التبديل	intervalle de transposition	transposition interval	466-05-11
الخلوص الأرضي	distance au sol	ground clearance	466-05-12
الخلوص بين الأرض والطور	distance à la masse	phase-to-earth clearance	466-05-13
البعد عن العوائق	distance aux obstacles	clearance to obstacles	466-05-14
المسافة بين طورين	distance entre phase	phase-to-phase spacing	466-05-15
زاوية الحماية	angle de protection	angle of shade (shielding angle)	466-05-16
زاوية الحماية الصغرى	angle minimal de protection	minimum angle of shade (minimum shielding angle)	466-05-17
القسم 466-06 : الدعامات (الحاملات)			
حامل خط هوائي	support (de ligne aérienne)	support ; structure (of an overhead line)	466-06-01
دعامة وسطية	support d'alignement	intermediate support	466-06-02
دعامة زاوية	support d'angle	angle support	466-06-03

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
466-06-04	flying angle support ; running angle support	support d'angle souple	دعامة زاوية مرنة (طيارة)
466-06-05	tension support; angle support; strain support	support d'ancrage	دعامة شد
466-06-06	terminal support	support d'arrêt	دعامة نهائية
466-06-07	transposition support	support de transposition; support de permutation	دعامة تبديل الأطوار
466-06-08	stay (guy)	hauban	شداد
466-06-09	stayed support (guyed support)	support haubané	دعامة مشدودة
466-06-10	self-supporting support	support autostable	دعامة ذاتية التثبيت
SECTION 466-07: POLES AND BRACKETS			
القسم 466-07 : الأعمدة وعصي التوصيل			
466-07-01	pole	poteau	عمود
466-07-02	portal support; H pole; H frame	portique ; support en H	حامل شكل H
466-07-03	bracket	potelet	ذراع تثبيت
466-07-04	A pole; A frame	poteau en A	عمود شكل A
SECTION 466-08 : TOWERS			
القسم 466-08 : الأبراج			
466-08-01	tower	pylône	برج
466-08-02	lattice tower	pylône à treillis	برج شبكي
466-08-03	bracing system; lacing system	triangulation	نظام شبكي
466-08-04	single warren; single lacing	triangulation simple	ربط شبكي أحادي
466-08-05	double warren; double lacing	triangulation double	ربط شبكي ثنائي
466-08-06	triple warren; triple lacing	triangulation triple	ربط شبكي ثلاثي
466-08-07	K bracing; K panel	triangulation en K	ربط بشكل K
466-08-08	double warren redundant support; double lacing redundant support	triangulation en losange	تركيبة عل شكل المعين
466-08-09	top hamper; super structure	tête de pylône	رأس البرج
466-08-10	earth wire peak; overhead ground wire peak	chavelet (de câble de garde)	رأس سلك التأسيس الأعلى
466-08-11	beam gantry; bridge; girder	poutre; traverse	العارضة
466-08-12	crossarm	console	ذراع (جناح)
466-08-13	fork; K frame	fourche	شوكة على هيئة (K)
466-08-14	plan bracing; diaphragm	cadre; ceinture	الإطار
466-08-15	tower body	fut (d'un pylône)	جسم البرج
466-08-16	waist	corset	وسط البرج
466-08-17	main bracing	diagonal (d'un pylône)	الربط الرئيسي
466-08-18	redundant bracing; secondary bracing	treillis de contreflambage; croisillon	تدعم ثانوي
466-08-19	main leg	membrure; montant	الساق (الرجل) الرئيسي
466-08-20	leg slope	pente de membrure; fruit	ميل الساق (الرجل)
466-08-21	node; panel point	nœud point	عقدة
466-08-22	anti-climbing guard; anti-climbing device	défenses	مانع التسلق
466-08-23	foot; footing	pied du pylône	قاعدة البرج

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
466-08-24	hill-side extension	pie d dissymétrique	تطويل ساق البرج
466-08-25	body extension	tronçon de rallongement	تطويل جسم البرج
SECTION 466-09 : FOUNDATIONS			
القسم 466-09 : الأساسات			
466-09-01	foundation	fondation	أساس
466-09-02	bloc foundation	fondation massive; fondation monobloc	أساس من قاعدة واحدة
466-09-03	separate footing foundations	fondations à pieds séparés	أساس ذو أقدام منفصلة
466-09-04	pad and chimney foundation; spread footing with pier	fondations à dalle et cheminée	أساس الحصىرة والمدخنة
466-09-05	stub (of a support)	embase d'un support	وصلة تثبيت البرج
466-09-06	chimney of a foundation ; pier of a foundation	cheminée (d'une fondation)	الجزء الخرساني للقاعدة
466-09-07	muff; reveal	pointe de diamant (d'une fondation)	جلبة
466-09-08	pad (of a foundation)	dalle (d'une fondation); semelle (d'une fondation)	حصىرة (للأساس)
466-09-09	excavation	fouille	حفر
466-09-10	backfill	remblai	ردم
466-09-11	imported backfill	remblai rapporté	ردم مستجلب
466-09-12	reinforcing rods (in pad and chimney foundation)	épingle de renforcement (dans une fondation à dalle et cheminée)	قضبان تقوية
466-09-13	cleat (in pad and chimney foundation)	broche (dans une fondation à dalle et cheminée)	حلقات تثبيت قضبان التسليح
466-09-14	bell; undercut	redan	جرس - قطع سفلي
466-09-15	grillage foundation	fondation à grille	قاعدة شبكية
466-09-16	pile foundation	fondation profonde; pieu	قاعدة ذات ركائز
466-09-17	driven pile	pieu battu	ركيزة مدفوعة
466-09-18	augered pile; bored pile	pieu foré	ركيزة محفورة
466-09-19	pressure injected pile	pieu injecté	ركيزة محقونة بالضغط
466-09-20	expended pile; bulb pile; under-reamed pile	pieu à bulbe; pieu à patte d'éléphant	ركيزة ممددة ذات قاعدة موسعة (بصلية)
466-09-21	anchor rod	tirant; tige d'ancrage (de haubans)	قضيب تثبيت
466-09-22	anchor	ancrage	تثبيت
SECTION 466-10 : BARE CONDUCTORS			
القسم 466 -10 : الموصلات المعرأة			
466-10-01	solid conductor	conducteur massif	موصل صلب
466-10-02	wire; strand	fil; brin	سلك - جديلة
466-10-03	stranded conductor	conducteur câblé; conducteur toronné	موصل مجدول
466-10-04	layer	couche	طبقة
466-10-05	length of lay	pas de câblage; pas d'assemblage	خطوة (طول) طبقة الجدل
466-10-06	lay ratio; lay factor	rapport de câblage	نسبة الجدل (عامل)
466-10-07	direction of lay	sens de câblage	اتجاه الجدل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
466-10-08	smooth body conductor; segmental or locked coil conductor	conducteur lisse; conducteur clos	موصل ناعم (أملس)
466-10-09	hollow conductor	conducteur creux	موصل أجوف
466-10-10	expanded conductor	conducteur expansé	موصل ممدد
466-10-11	all aluminium conductor (AAC)	conducteur en aluminium	موصل الألمنيوم
466-10-12	all aluminium alloy conductor (AAAC)	conducteur en alliage d'aluminium	موصل سبائك الألمنيوم
466-10-13	reinforced conductor	conducteur mixte; conducteur bimétallique	موصل مختلط (مقوى)
466-10-14	steel reinforced aluminium conductor (ACSR)	conducteur aluminium-acier	موصل الموننيوم مقوى بالفولاذ (صلب)
466-10-15	steel reinforced aluminium alloy conductor (AACSR)	conducteur alliage d'aluminium-acier	موصل سبيكة الموننيوم مقوى بالفولاذ (صلب)
466-10-16	aluminium clad steel reinforced- aluminium conductor (ACSR/AC)	conducteur aluminium-acier gainé d'aluminium	موصل الموننيوم مقوى بالفولاذ، موصل الموننيوم
466-10-17	alloy reinforced aluminium conductor (ACAR)	conducteur aluminium alliage d'aluminium	موصل الموننيوم مقوى بسبيكة
466-10-18	core (of a reinforced conductor)	ame d'un conducteur mixte	قلب (لموصل مقوى)
466-10-19	single conductor	conducteur unique	موصل مفرد
466-10-20	conductor bundle	faisceau de conducteurs	حزمة موصل
466-10-21	sub-conductor (of a bundle)	sous-conducteur (d'un faisceau)	موصل فرعي (من حزمة)
466-10-22	twin bundle; two conductor bundle	faisceau double	حزمة ثنائية
466-10-23	triple bundle; three conductor bundle	faisceau triple	حزمة ثلاثية
466-10-24	quad bundle; four-conductor bundle	faisceau quadruple	حزمة رباعية
466-10-25	earth wire; shield wire; overhead ground wire	cable de garde	سلك تأريض هوائي
466-10-26	jumper	bretelle	وصلة عبور
466-10-27	counterpoise	contrepoids (électrique)	وزن معاكس (ثقالة)

SECTION 466-11 : CONDUCTOR FITTINGS

القسم 466-11 : ملحقات الموصلات

466-11-01	spacer	entretoise	مباعد
466-11-02	spacer damper	entretoise amortisseuse	مخمّد مباعد
466-11-03	mid-span tension joint	manchon de jonction	وصلة شد وسطية
466-11-04	dead-end tension joint	manchon d'ancrage	وصلة نهاية شد
466-11-05	jumper flag; jumper lug	plage de dérivation	وصلة تدلي عبور
466-11-06	jumper terminal	cosse de dérivation	وصلة نهاية (طرفية)
466-11-07	repair sleeve	coquille de réparation	قميص إصلاح
466-11-08	clamp	pince; mâchoire	رابط - ماسك
466-11-09	suspension clamp	pince de suspension	رابط تعليق

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
ماسك تثبيت / ماسك شد / ماسك الطرف الهامد	pince d'ancrage	anchor clamp; tension clamp; dead-end clamp	466-11-10
ماسك ذو تعليق محوري	pince de suspension oscillante	pivot-type suspension clamp	466-11-11
جسم الرابط (ماسك)	corps de pince	body (of a suspension clamp)	466-11-12
حزام التعليق (ماسك التعليق)	lanterne (de pince de suspension); fourche (de pince de suspension)	suspension straps (of a suspension clamp)	466-11-13
مرتكز دوران (الخطاف التعليق الحر)	tourillon (d'une pince de suspension oscillante)	trunnion (of a pivot-type suspension clamp)	466-11-14
وزن معاكس	contrepoids (de chaîne)	suspension set weight; counterweight (to a suspension insulator set)	466-11-15
مخمّد اهتزاز	amortisseur de vibration	vibration damper	466-11-16
ضوء تحذيري ليلي لموصل	balise nocturne lumineuse (pour conducteur)	night warning light (for conductor)	466-11-17
علامة اذار للطائرة (للموصل وسلك التأريض)	balise diurne (pour conducteur et câble de garde)	aircraft warning marker (for conductor and earth wire)	466-11-18
قضبان تدريع (تسليج)	garniture en hélice	armour rods	466-11-19
قضبان إصلاح	garniture de câble	patch rods	466-11-20
القسم 466-12 : العوازل وملحقاتها			
SECTION 466-12 : INSULATORS SETS - ACCESSORIES			
سلسلة عازل	chaîne isolante; chaîne d'isolateurs	insulator string	466-12-01
مجموعة العازل	chaîne (isolante) équipée	insulator set	466-12-02
مجموعة التعليق	chaîne de suspension	suspension set; suspension assembly	466-12-03
مجموعة الشد	chaîne d'ancrage	tension set; dead-end assembly	466-12-04
مسمار شكل U	étrier	U-bolt	466-12-05
مسمار شكل V	V de suspension	dropper; switching bracket	466-12-06
خطاف تدوير للبرج	chape tourillon	tower swivel clevis	466-12-07
صفحة معلقة العوازل	palonnier	yoke plate	466-12-08
قرون حماية للعازل	pièce de garde	insulator protective fitting	466-12-09
قرن الشرارة	corne de garde	arcing horn	466-12-10
حلقة الشرارة	anneau de garde	arcing ring	466-12-11
الفصل 471 : العوازل			
CHAPTER 471: INSULATORS			
القسم 471-01 مصطلحات عامة			
SECTION 471-01-GENERAL TERMS			
عازل	isolateur	insulator	471-01-01
جهاز تثبيت	dispositif de fixation	fixing device	471-01-02
قلب العازل	fût d'un isolateur	core of an insulator	471-01-03
مظلة العازل	ailette d'un isolateur	shed of an insulator	471-01-04
مينا	émaill	glaze	471-01-05

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
471-01-06	semiconducting glaze	émail semi-conducteur	مينا شبه موصل
471-01-07	arcing distance	distance d'arc	مسافة الشرارة
471-01-08	creepage distance	ligne de fuite	مسافة الزحف
471-01-09	protected creepage distance	ligne de fuite protégée	مسار تسرب محمي
471-01-10	spacing	pas	مسافة تباعد (خطوة)
471-01-11	puncture (of an insulator)	perforation (d'un isolateur)	ثقب (لعازل)
471-01-12	flashover (of an insulator)	contournement (d'un isolateur)	تفريغ سطحي لعازل
471-01-13	solid-core insulator	isolateur à fût massif	عازل ذو قلب صلب
471-01-14	multi-element insulator	isolateur à éléments multiples	عازل متعدد العناصر
471-01-15	antipollution-type insulator	isolateur de type antipollution	عازل مضاد للتلوث
471-01-16	stabilized insulator	isolateur stabilisé	عازل مستقر
471-01-17	hollow insulator	enveloppe isolante	عازل أجوف
471-01-18	composite insulator	isolateur composite	عازل مركب
471-01-19	camber of an insulator	flèche propre d'un isolateur	نقوس العازل
471-01-20	deflection under bending load	flèche sous charge de flexion	الانحراف تحت حمل الانحناء
471-01-21	toughened glass	verre trempé	زجاج مقسى
471-01-22	annealed glass	verre recuit	زجاج ملدن
SECTION 471-02-TERMS CONCERNING BUSHINGS			
			القسم 471-02 مصطلحات متعلقة بالعوازل النافذة
471-02-01	bushing	traversée	عازل نفاذ (عارضة)
471-02-02	capacitance graded bushing	traversée condensateur, traversée à réparation capacitive	عازل نفاذ متدرج السعة
471-02-03	indoor bushing	traversée d'intérieur	عازل نفاذ داخلي (عارضة داخلية)
471-02-04	outdoor bushing	traversée d'extérieur	عازل نفاذ خارجي (عارضة خارجية)
471-02-05	outdoor-indoor bushing	traversée d'extérieur-intérieur	عازل نفاذ خارجي - داخلي عارضة خارجية - داخلية
471-02-06	indoor-immersed bushing	traversée immergée d'intérieur	عازل نفاذ داخلي مغمور عارضة داخلية مغمورة
471-02-07	outdoor-immersed bushing	traversée immergée d'extérieur	عازل نفاذ خارجي مغمور عارضة خارجية مغمورة
471-02-08	completely immersed bushing	traversée immergée totalement	عازل نفاذ مغمور عارضة مغمورة كلياً
471-02-09	draw lead bushing	traversée à conducteur démontable	عازل نفاذ ذو موصل قابل للنزع عارضة ذات موصل قابل للنزع
SECTION 471-03-TERMS CONCERNING INSULATORS FOR OVERHEAD LINES			
			القسم 471-03 مصطلحات متعلقة بعوازل الخطوط الهوائية

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
عازل ذو غطاء (قبة) و مسمار	isolateur à capot et tige	cap and pin insulator	471-03-01
عازل ذو ذراع طويل	isolateur à long fût	long rod insulator	471-03-02
وحدة سلسلة عازل	élément de chaîne d'isolateur	string insulator unit	471-03-03
سلسلة عازل	chaîne d'isolateur	insulator string	471-03-04
مجموعة عازل	chaîne équipée	insulator set	471-03-05
عازل صلب	isolateur rigide	rigid insulator	471-03-06
عازل مسمار	isolateur rigide à tige	pin insulator	471-03-07
عازل تثبيت لخط	isolateur rigide à socle	line-post insulator	471-03-08
عازل بمسمار شكالي	isolateur d'arrêt	shackle insulator	471-03-09
عازل شد	noix d'ancrage	strain insulator	471-03-10
تجميعية كرة تثبيت	assemblage à rotule	ball and socket coupling	471-03-11
تجميعية غطاء و لسان	assemblage à chape et tenon	clevis and tongue coupling	471-03-12
القسم: 471-04 مصطلحات متعلقة بعوازل محطات التحويل			
SECTION 471-04-TERMS CONCERNING INSULATORS FOR SUBSTATIONS			
عازل حامل	support isolant	post insulator	471-04-01
وحدة عازل حامل	élément de support isolant	post insulator unit	471-04-02
عازل حامل خارجي	support isolant d'extérieur	outdoor post insulator	471-04-03
عازل حامل داخلي	support isolant d'intérieur	indoor post insulator	471-04-04
العازل الدعامي القاعدي	support isolant à capot et embase	pedestal post insulator	471-04-05
عازل حامل اسطواني	support isolant cylindrique	cylindrical post insulator	471-04-06
الفصل 743: مصطلحات الأدوات والمعدات المستخدمة في أشغال الجهد			
Chapter 743: Terminology for tools and equipment to be used in live working			
القسم الأول مصطلحات عامة			
SECTION 1 GENERAL TERMS			
1-1 الفرق بين الأدوات العازلة والأدوات المعزولة			
1-1 DIFFERENCE BETWEEN INSULATED AND INSULATING TOOLS			
أداة معزولة	outillage isolé	insulated tool	01/01/2001
أداة عازلة	outillage isolant	insulating tool	01/01/2002
1-2 مكونات الأدوات العازلة			
2-1 INSULATING TOOL COMPONENTS			
طرف عصا التقريغ	embout de perche	end fitting	02/01/2001
رغوة	mousse	foam	02/01/2002
قضيب	tige	rod	02/01/2003
أنبوب	tube	tube	02/01/2004
1-3 أنواع الأدوات والتركيبات العازلة			
3-1 LS AND INSULATING ASSEMBLIES TYPES OF TOO			
تركيبية على شكل سارية	montage en mat	mast assembly	03/01/2001
تركيبية على شكل منثني	montage en triangulation	triangular assembly	03/01/2002
عمود التشغيل	perche de travail	working pole (stick)	03/01/2003
عمود يدوي	perche à main	hand pole (stick)	03/01/2004

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	الرقم المرجعي للمصطلح في IEC
عمود مساند	perche de maintien	support pole (stick)	03/01/2005
مجموعة التحريك	ensemble de manutention	trolley pole assembly (roll layout)	03/01/2006
أدوات عازلة أو معزولة	outils isolants ou isolés	insulating or insulated hand tools	03/01/2007
1-4 أدوات و ملحقات			
1-5 أغلفة الحماية			
SECTION TWO - INSULATING POLES (INSULATING STICKS)			
القسم الثاني - الأعمدة المعزولة (العصي المعزولة)			
1-2 الأعمدة اليدوية (العصي اليدوية)			
عمود ربط / عصا ربط	perche à attaches	tie pole (tie stick)	01/02/2001
عمود خطافي (عصا خطافية انكماشية)	perche à crochet rétractable	hook pole (retractable hook stick)	01/02/2002
امتداد العمود الخطافي	rallonge pour perche à crochet	hook pole extension (retractable hook stick extension)	01/02/2003
عمود يدوي عام	perche à embouts universels	universal hand pole (universal hand stick)	01/02/2004
العمود الماسك للسلك	perche à étau	wire holding pole (wire holding stick)	01/02/2005
عمود زردية بمفتاح خابور	perche à pince	cutter key plier pole	01/02/2006
عصا المزيث العازل	perche-burette	insulating oiler pole (insulated oiler stick)	01/02/2007
عصا القاطع للسلك	perche-cisaille	wire cutter pole	01/02/2008
عصا قاطع للسلك الرابط	perche-cisaille (coupe-attache)	binding-wire cutter pole (tie wire cutter)	01/02/2009
عصا بمفتاح ربط ذات سن لجميع الزوايا	perche porte-douille à angle variable	all-angle cog spanner pole (all angle cog wrench)	01/02/2010
عصا بمفتاح ربط معزول من	perche porte-douille à cardan	flexible insulated spanner pole (flexible insulated wrench)	01/02/2011
عصا مثبت بها جهاز أمبير	perche porte-pince ampèremétrique	clip-on ammeter pole (amertong)	01/02/2012
عصا يدوية عامة قابلة للتطويل	perche rallongeable	extendable universal hand pole (stick)	01/02/2013
2-2 أعمدة التدعيم (العصي)			
عصا استناد للموصل	perche à conducteur	conductor support pole (wire support stick)	02/02/2001
عصا شد قابلة للضبط	tirant à broches	adjustable tension pole (adjustable strain stick)	02/02/2002
عصا لسائبة ذات شوكة مفصلية	tirant à chape et tenon	clevis/tenon pole (clevis/tongue stick)	02/02/2003
عمود وصلة شد (وصلة الشد عصا)	tirant à étau	tension link pole (tension link stick)	02/02/2004

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
02/02/2005	roller link pole (roller link stick)	tirant à rouleau	عصا وصل متحركة
02/02/2006	swivel link pole (stick)	tirant à émerillon	عصا حلقيّة
02/02/2007	spiral link pole (stick)	tirant à queue de cochon	عصا حلزونية
02/02/2008	tension puller (dead-end tool)	tirant d'ancrage	كلاية سحب (نهاية شد)
SECTION THREE - UNIVERSAL TOOL ATTACHMENTS (FITTINGS)			
القسم الثالث: ملحقات الأدوات العامة			
3-1 SPLINED END-POLES (SPLINED END-TOOLS)			
3-1 اعمدة بنهايات مشققة (دوات)			
01/03/2001	hook pole adaptor (retractable hook stick adaptor)	adaptateur pour perche à crochet	موائم لعصا خطافية
01/03/2002	universal adaptor	adaptateur universel	موائم عام
01/03/2003	formed-wire tool	anneau pour manchon préformé en hélice	أداة لتشكيل السلك
01/03/2004	locating pin (locating drift)	broche coudée	مسمار تحديد الموضع
01/03/2005	conductor cleaning brush	brosse a conducteur	فرشاة تنظيف الموصل
01/03/2006	oil can	burette a pompe	مزيتة
01/03/2007	ratchet spanner (ratchet wrench)	clé a rochet	مفتاح ربط بسقاطة
01/03/2008	spanner (wrench)	clé pour contre-écrou	مفتاح ربط
01/03/2009	positive grip clamp pole head(positive gripe clamp stick head)	crochet porte-anneau	رأس لعمود ربط ذو قبضة موجبة
01/03/2010	shepherd's hook	croissant	خطاف الراعي
01/03/2011	split pin remover (cutter key remover)	Dégoupilleur	نازع المسمار المشقوق
01/03/2012	ball socket adjuster	fourche a ball-socket	ضابط مقبس كروي
01/03/2013	holding fork	fourche de maintien	شوكة تثبيت
01/03/2014	fixed-double-prong head	fourche pour pour anneau	رأس شوكة ثنائي ثابت (مثبت)
01/03/2015	split-pin installer (cutter key installer)	goupilleur	مثبت المسمار المشقوق
01/03/2016	split-pin installer -remover (cutter key installer-remover)	goupilleur-dégoupilleur	مثبت ونازع المسمار المشقوق
01/03/2017	binding wire cutter blade (tie wire cutter)	lame casse-attache	شفرة تقطيع الأسلاك المربوطة
01/03/2018	rotary blade	lame tournante	شفرة دوارة
01/03/2019	rotary prong	lame/crochet tournant	شفرة ملقط دوارة
01/03/2020	insulator ball guide	lame pour rotule	دليل الكرة العازلة (المفصل)
01/03/2021	hammer	marteau	مطرقة
01/03/2022	self-aligning fuse puller	pince arrache-fusible articulée	زرادية مفصلية نازعة للمصهرات
01/03/2023	screw clamp	pince a capot	ماسك براغي
01/03/2024	adjustable pliers	pince cardan	زرادية قابلة للضبط
01/03/2025	vice grip pliers	pince a étai	زرادية ذات قبضة ملزمة (منجلة)
01/03/2026	adjustable insulated fork	pince a isolateur	شوكة عازلة قابلة للضبط

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
01/03/2027	all-angle pliers	pince universelle	زرادية متعددة الاستعمال
01/03/2028	pin holder	porte-boulon	ماسك المسمار
01/03/2029	flexible spanner head (flexible wrench head)	porte-douille a cardan	رأس مفتاح مرن
01/03/1930	ammeter holder	porte -pince ampèremétrique	حامل مقياس التيار (الطوقي)
01/03/1931	anti-interference braid applicator	porte-tresse antiparasite	حامل صفائر مضادة للتشويش
01/03/1932	spiral disconnect	queue de cochon	فاصل لولبي
01/03/1933	hack saw	scie à métaux	منشار معادن
01/03/1934	pruning saw	scie d'élague	منشار تقليم
01/03/1935	screw driver	tournevis	مفك براغي
01/03/1936	conductor sander	polisseur	منظف للموصل
01/03/1937	mirror	miroir	مرآة
3-2 CLEVIS AND TENON POLE TOOLS (CLEVIS AND TONGUE TOOLS)			
			3-2 أدوات ذات غطاء و لسان
02/03/2001	clevis eye attachment	émerillon à chape	رباط عيني للشوكة المفصالية
02/03/2002	tension link tongue attachment (strain link tongue attachment)	étai à tenon	رباط لسانتي لوصلة شد
02/03/2003	clevis-tenon adaptor	adapteur chape-tenon	مواليم لسان- شوكة
02/03/2004	clevis-tenon extension (clevis-tongue extension)	rallonge à chape et tenon	تطويلة لسان- شوكة
02/03/2005	roller tenon attachment (roller-tongue attachment)	rouleau à tenon	وصلة لسان دوارة
02/03/2006	clevis screw adapter	tige filetée à chape	مواليم شوكي مقلوظ
SECTION FOUR - INSULATING COVERS AND SIMILAR ASSEMBLIES			
			القسم الرابع - الأغشية المعزولة والتجميعات المشابهة
4-1 SHAPED COVERS			
			4-1 أغشية مشككة
01/04/2001	hose	gaine	خرطوم- (غلاف)
01/04/2002	end-cap	capuchon	غطاء نهاية
01/04/2003	conductor cover (line hose)	protecteur de conducteur	غطاء موصل (خرطوم الخط)
01/04/2004	tension string cover (dead-end cover)	protecteur de chaîne d'ancrage	غطاء سلسلة نهاية الشد
01/04/2005	tension (dead-end) clamp cover	protecteur de pince	غطاء ماسك نهاية الشد
01/04/2006	suspension string cover	protecteur de chaîne d'alignement	غطاء سلسلة التعليق
01/04/2007	pin type insulator cover	protecteur d'isolateur rigide	غطاء العوازل المسمارية
01/04/2008	barrier	écran	حاجز
01/04/2009	bag	sac	كيس
4-2 MISCELLANEOUS			
			4-2 متفرقات
02/04/2001	tape	bande	شريط
02/04/2002	flexible cover	nappe souple	غطاء مرنة

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
SECTION FIVE - BY-PASSING EQUIPMENT (القسم الخامس: معدات التجاوز (الاختصار)			
5-1 SHUNTING EQUIPMENT (5-1 أدوات الاختصار (التجاوز)			
01/05/2001	shunting fork	fourche de shuntage	شوكة تقريع
01/05/2002	make-switch (loadbreak)	dispositif de manoeuvre en charge	مفتاح فصل ووصل الحمل
5-2 SHUNTS (5-2 الاختصار			
02/05/2001	fused by-pass jumper	shunt fusible	وصلة عبور تحويلية لمصهر
02/05/2002	by-pass jumper	shunt	وصلة عبور تحويلية
SECTION SIX - SMALL INDIVIDUAL HAND TOOLS (القسم السادس - العدد اليدوية الصغيرة المنفردة			
6-1 INSULATING EQUIPMENT (6-1 معدات عازلة			
01/06/2001	wedge	coin	ونّد
01/06/2002	lever	levier	رافعة
01/06/2003	flat or round nose pliers	pincers plates ou rondes	زرادية مستوية أو دائرية
01/06/2004	punch	poinçon à manche	خزامة
01/06/2005	cutting nipper	pince coupante	كماشة قاطعة
01/06/2006	screwdriver	tournevis	مفك براغي
6-2 INSULATED EQUIPMENT (6-2 معدات معزولة			
02/06/2001	slip joint pliers (adjustable pliers)	clé multiprise à tête réglable	زرادية لقط قابلة للضبط
02/06/2002	engineers wrench, single head	clé à fourche simple	مفتاح هندسي، مفرد
02/06/2003	box (ring) wrench, single end, deep offset or not	clé polygonale simple, contrecoudée ou non	مفتاح متعدد الأضلاع عادي
02/06/2004	adjustable wrench, open end	clé à molette	مفتاح متغير، بنهاية مفتوحة
02/06/2005	stripping knife	couteau à lame isolée	سكين ذو شفرة معزولة
02/06/2006	cutting nipper	pince coupante	كماشة قاطعة
02/06/2007	cable cutter	pince coupe-cable	قاطعة كبلات
02/06/2008	engineers pliers (combination pliers)	pince universelle	زرادية عامة (هندسية)
02/06/2009	long-nose plier with or without side cutter	pince demi-ronde, coupante de coté ou non	زرادية نصف مدورة مع أو بدون جانب قاطع
02/06/2010	round-nose pliers	pince ronde	زرادية مدورة
02/06/2011	voltage take-off punch	prise de potentiel	ماخذ جهد
02/06/2012	screwdriver	tournevis	مفك براغي
02/06/2013	socket wrench, spin type	clé à douille, emmanchée	مفتاح جوزة، نموذج دوار
02/06/2014	tee wrench, socket single hexagon	clé à bécaille, à hexagone femelle	مفتاح تي جوزة أحادية سداسية

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
02/06/2015	ratchet handle, reversible or not	clé à cliquet, simple ou réversible	ذراع سقاطة معكوسة أو لا
02/06/2016	extension bar	rallonge à carré	ذراع إطالة
02/06/2017	socket wrench, hexagon or square drive	douille, six pans machine, à carré conducteur femelle	جوزة مفتاح سداسية أو رباعية
SECTION SEVEN - PERSONAL EQUIPMENT			القسم السابع - معدات شخصية
7-1 MECHANICAL PROTECTION			7-1 الحماية الميكانيكية
01/07/2001	safety boots	bottes de sécurité	حذاء الأمان الطويل
01/07/2002	safety helmet	casque de sécurité	خوذة الأمان
01/07/2003	safety belt (body belt)	ceinture de travail	حزام الأمان
01/07/2004	safety shoes	chaussures de sécurité	أحذية الأمان
01/07/2005	insulating-glove cover	protège-gant	حامي قفاز الأمان
7-2 ELECTRICAL PROTECTION			7-2 الحماية الكهربائية
02/07/2001	insulating overshoes	surchaussures isolantes	أحذية زائدة عازلة
02/07/2002	insulating boots	bottes isolantes	حذاء طويل عازل
02/07/2003	insulating gloves	gants isolants	قفاز عازل
02/07/2004	insulating arm sleeves	protège-bras isolants	حامي أذرع عازل
02/07/2005	bonding lead	pince de mise au potentiel	توصيلة لمعادلة الجهد
02/07/2006	insulating clothing	vêtement isolant	لباس عازل
02/07/2007	conductive clothing	vêtement conducteur	لباس موصل
7-3 MISCELLANEOUS			7-3 متفرقات
03/07/2001	safety spectacles and goggles	lunette de protection	نظارات حماية
03/07/2002	face shield	écran facial	حجاب وجهي
SECTION EIGHT - EQUIPMENT FOR CLIMBING AND/OR POSITIONING A WORKER			القسم الثامن - معدات للتسلق و/أو التموضع
8-1 POSITIONING EQUIPMENT			8-1 معدات التموضع
01/08/2001	insulating ladder	échelle isolante	سلم عازل
01/08/2002	extending ladder (extension ladder)	échelle à coulisse	سلم قابل للتطويل
01/08/2003	spliced ladder	échelle à élément emboîtable	سلم ذو عناصر متداخلة
01/08/2004	hook ladder	échelle à crochet	سلم ذو ملاقط
01/08/2005	ladder extension	rallonge d'échelle	تطويلة سلم
01/08/2006	seat	siège	مقعد
01/08/2007	triangular beam	poutre triangulaire	دعامة مثلثية
01/08/2008	platform pivot attachment	selle à plateau tournant	منصة ذات طبق دوار
01/08/2009	girder clamp (saddle) suspension attachment	selle de suspension	سرج التعليق
01/08/2010	platform	plate-forme	منصة
01/08/2011	aerial lift device with insulating arm (bucket truck with insulating boom)	engin élévateur à bras isolant	آلية رافعة ذات ذراع عازل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
SECTION NINE - HANDLING AND ANCHORING EQUIPMENT		القسم التاسع - المناولة ومعدات التثبيت	
9-1 ROPE, SILING, ROPE BLOCK AND ACCESSORIES		9-1 حبال التعليق و ملحقاتها	
01/09/2001	rope	corde	حبل
01/09/2002	sling	estrope (élingue)	حبل رفع ذو ملاقط
01/09/2003	rope block	moufle (palan)	رافعة ذات بكرات
01/09/2004	block	poulie	بكرة
9-2 YOKES AND ACCESSORIES		9-2 آلات الرفع وملحقاتها	
02/09/2001	lifting yoke	palonnier de levage	نير رفع
02/09/2002	tool yoke	palonnier	آلة رفع و دعم
02/09/2003	tower arm yoke	palonnier à vérin	آلة رفع ذات منھض
02/09/2004	anchor clamp bracket	étrier d'ancrage	دعامة لتثبيت المخطاف/ المرساة
02/09/2005	support-pole stirrup (wire tong stirrup)	collier à étrier	رباط طوقي للحامل
9-3 GIN		9-3 سارية الرفع	
03/09/2001	assemblies used on structures or supports to handle various pieces or equipment	montage utilisé sur des pylônes ou supports pour manutentionner des équipements divers	التركيبات المستخدمة في الانشاءات أو الدعائم للتعامل مع مختلف الأجزاء من المعدات
04/09/2004	saddle	selle	سرج
04/09/2005	chain binder	chaîne d'attache	سلسلة تثبيت
04/09/2006	pole clamp (stick clamp)	manchon	ماسك العصا
04/09/2007	chain extension	rallonge de chaîne	تطويل السلسلة
04/09/2008	saddle extension	rallonge de selle	إطالة سرجية
04/09/2009	locking pole clamp (locking stick clamp)	tête blocable	رأس قابل للتثبيت
04/09/2010	double-pole clamp (double-stick clamp)	manchon double	ماسك برأسين قابلة للتثبيت
9-5 MISCELLANEOUS		9-5 متفرقات	
05/09/2001	insulator cradle	berceau pour isolateurs	حمالة عازلة
05/09/2002	trolley pole assembly (trolley stick assembly)	dispositif de manutention de chaînes de suspension	آلية تحريك سلاسل التعليق
05/09/2003	automatic come-along clamp (wire grip)	grenouille	ماسك تثبيت متحرك أليا
05/09/2004	offset eye	anneau déporté	حلقة مزاحة
05/09/2005	insulator fork	plateau à isolateurs	شوكة عازلة
05/09/2006	antivibration jumper installing tool	porte-bretelle antivibratoire	أداة لتركيب مانع الاهتزاز
SECTION TEN - MEASURING AND TESTING EQUIPMENT		القسم العاشر - معدات الاختبار والقياس	
10-1 MECHANICAL MEASUREMENTS		10-1 القياسات الميكانيكية	
01/10/2001	dynamometer	dynamomètre	مقياس الشد دينامو متر

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
01/10/2002	conductor (wire) gauge	jauge pour conducteur	مقياس قطر الموصل
01/10/2003	gap gauge	jauge pour éclateur à cornes à simple intervalle	مقياس الفجوة
01/10/2004	measuring pole or rod (stick)	perche ou tige-jauge	عصا قياس
10-2 ELECTRICAL MEASUREMENTS		10-2 القياسات الكهربائية	
02/10/2001	phasing tester	contrôleur-repère de phases	فاحص الأطوار
02/10/2002	surface leakage tester	contrôleur de courant de fuites de surface	فاحص تيار التسرب
02/10/2003	voltage detector	détecteur de tension	كاشف الجهد
02/10/2004	no voltage detector	indicateur de disparition de tension	كاشف غياب الجهد
02/10/2005	moisture tester	détecteur d'humidité	كاشف الرطوبة
SECTION ELEVEN - HYDRAULIC AND MISCELLANEOUS EQUIPMENT		القسم الحادي عشر - المعدات الهيدروليكية والملحقات المختلفة	
11-1 HYDRAULIC EQUIPMENT		11-1 المعدات الهيدروليكية	
01/11/2001	hydraulic cutter head	cisaille hydraulique	رأس قاطع هيدروليكي
01/11/2002	hydraulic pump	pompe hydraulique	مضخة هيدروليكية
01/11/2003	hydraulic compression head	presse hydraulique	ضاغطة هيدروليكية
01/11/2004	hydraulic hose	flexible hydraulique	خرطوم هيدروليكي
11-2 MISCELLANEOUS		11-2 متفرقات	
02/11/2001	live line connector (hot line connector)	connecteur à anneau	وصلة تحت الجهد
02/11/2002	tie-back connector	connecteur double à anneau	وصلة ذات حلقتين
02/11/2003	chafe tape winder (armour tape winder)	dériveuse de ruban	لفافة شرائط للتقوية
02/11/2004	binding wire (tie wire)	fil d'attache	سلك ربط (تثبيت)
02/11/2005	wire stripper	outil à dénuder	أداة نزاع العزل عن السلك
02/11/2006	insulating hanger	perchoir isolant	أداة تعليق عازلة
02/11/2007	insulating blanket clamp (clothes pin)	pince pour nappes isolantes	ماسك بطانية عازل
02/11/2008	tool rack	râtelier pour perches	حامل أدوات
Section 12 – Support assembly		القسم الثاني عشر - تجميع الدعام	
12.1	Conductor support assembly	Montage de maintien de conducteur	تركيب مثبتات الموصلات
12.1.1	Tension puller (dead-end tool)	Tirant d'ancrage	ساحب الشد (أداة طرفية)
12.1.2	Double tension pole insulator tool	Tendeur double de chaîne d'isolateurs	أداة العازل لعمود شد ثنائي
12.1.3	Single tension pole insulator tool	Tendeur simple de chaîne d'isolateurs	أداة العازل لعمود شد أحادي
12.1.4	Suspension insulator tool	Tendeur de chaîne d'alignement	أداة لعازل تعليق
12.2	Insulator support assembly	Montage de maintien d'isolateur	تركيب دعامة لعازل

الرقم المرجعي للمصطلح في IEC	المصطلح باللغة الإنجليزية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة العربية
12.2.1	Auxiliary arm assembly	Bras d'armement auxiliaire	تركيب ذراع مساعد
12.2.2	Antivibration jumper installation tool	Porte-bretelle antivibratoire	أداة تركيب لوصلة مضادة للاهتزاز
12.3	Handling assemblies	Assemblage de manutention	تركيبات المناولة
12.3.1	Insulator cradle	Berceau pour isolateurs	حمالة للعازل (حمالة عازل)
12.3.2	Trolley Pose assembly	Dispositif de manutention de chaines de suspension	تركيب لوضع معين لعربة متحركة
12.3.3	Insulating gins	Mâts de levage isolants	آلية رفع عازلة
12.4	Non-insulating gins	Mâts de levage non isolants	آلية رفع غير عازلة
Section 13 – Stringing Equipment		القسم الثالث عشر - معدات الشد	
13.1	Tensioner (Bullwheel, brake, retarder)	Freineuse à réas (frein)	مكبج شداد
13.2	Running ground (ground roller, moving ground, rolling ground, travelling ground, running earth)	Mise à la terre roulante	مؤرض دوار متحرك
13.3	Stringing block (block conductor running block dully, running-out block sheave, stringing sheave, stringing traveller, traveller)	Poulies de déroulage	بكرات شد كبلات
13.4	Running board (head board)	Palonnier de déroulage	آلية لشد الكبلات
13.5	Puller (bullwheel)	Treuil à réas	ساحية شد مرن
13.6	Puller (drum, hoist, tugger)	Treuil enrouleur	ساحية شد قوي